Nemureru Mori no Binan

Part 1

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kaldo

Editor & Typesetter: Stubborn Blob

ProofReader: Catriona

QCers: Altilye, [illegible], Synthoxide & NightSwan

Scanner/Raw provider: White_Poem

Men in white robes - oh yeah.

-NightSwan

HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.

Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

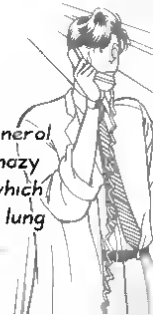
- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.

Part 1 notes

[Page 37, panel 5]:

"Hypoxemia": Not enough oxygenation to the blood

Ground-glass opacity is a general medical term that refers to a hazy opacity in a scan of the lungs, which can indicate a thickening of the lung walls or a presence of fluid



WHO DO YOU THINK YOU HAVE TO THANK FOR BECOMING A DOCTOR?!
DIS-RESPECT-FUL SON!
WHY, YOU
MY EX-TRAORDIHARY EFFORTS AND RARE ABILITIES.
IT'S YOUR PARENTS' MONEY!
NO. IDIOT!

sleeping hunk

SOMEONE CALLED ME TWISTED.

ONCE IN 1982

HOW ...
HOW ...
DO YOU HAVE ANY IDEA HOW MUCH MONEY IT TOOK TO GET A DOCTOR OUT OF THIS FAMILY?
CAN YOU JUST RUN OFF TO AMERICA?!
LET'S SEE. PULSE, PLEASE.
DON'T GET SO EXCITED. YOUR BLOOD PRESSURE
Haah, Haah
DEAR, DEAR!

OH, CHAA-CHAN.
GET OUT OF HERE!
AAAARGH!
DON'T TOUCH ME!
BUT THIS IS CHAA-CHAN WE'RE TALKING ABOUT I KNEW HE'D SCREW UP AGAIN AT SOME POINT
YOU'RE THE ONE AT FAULT HERE, CHAA-CHAN.

HEAVY SMOKERS ARE DISFAVORED IN AMERICA!
HEY CHAA-CHAN, WATCH THE SMOKE!
COUGH!
flap
flap
DIDN'T FATHER FALL INTO A DEEP SLEEP FOR A WHOLE WEEK OUT OF SHOCK
WHEN YOU ENTERED MEDICAL SCHOOL AND TOLD HIM YOU WEREN'T GOING TO CONTINUE THE FAMILY BUSINESS?
I WAS SURE IT'D BE USEFUL SOMEHOW TO HAVE A DOCTOR IN THE FAMILY
THAT'S RIGHT!
WE WERE EXPECTING A LOT FROM YOU, TOO!
AND, WELL, TO INCLUDE EVERYONE
OUR COUSINS WILL FOLLOW IN FATHER'S FOOTSTEPS
THE SONS-IN-LAW WILL BE BROUGHT INTO THE FAMILY AND WILL SETTLE DOWN AT HOME
THE ONLY SON LEAVING THE HOUSE IS A REAL PROBLEM
OH, THERE'S NOTHING WRONG WITH IT.

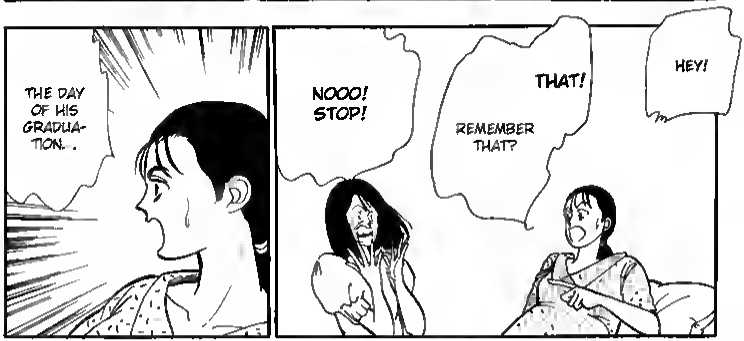
SOCIETY MAY SEE IT THAT WAY.
IT ALMOST MAKES IT SOUND LIKE WE'RE CHASING YOU OUT!
WHAT'S WITH THAT WORDING?!
CHAA-CHAN, WAIT!
ANYWAY.
FOR A LITTLE BROTHER, HE'S NOT CUTE AT AAAAALL!
THIS BOY IS TERRIBLE~!
WATCH OUT FOR GAYS!
I'M NOT INTERESTED IN ACTING IN ACCORDANCE TO OTHER PEOPLE'S WISHES.
IT'S IN MY NATURE. DON'T THINK TOO BADLY OF ME.
HUH?

秋里和国弐

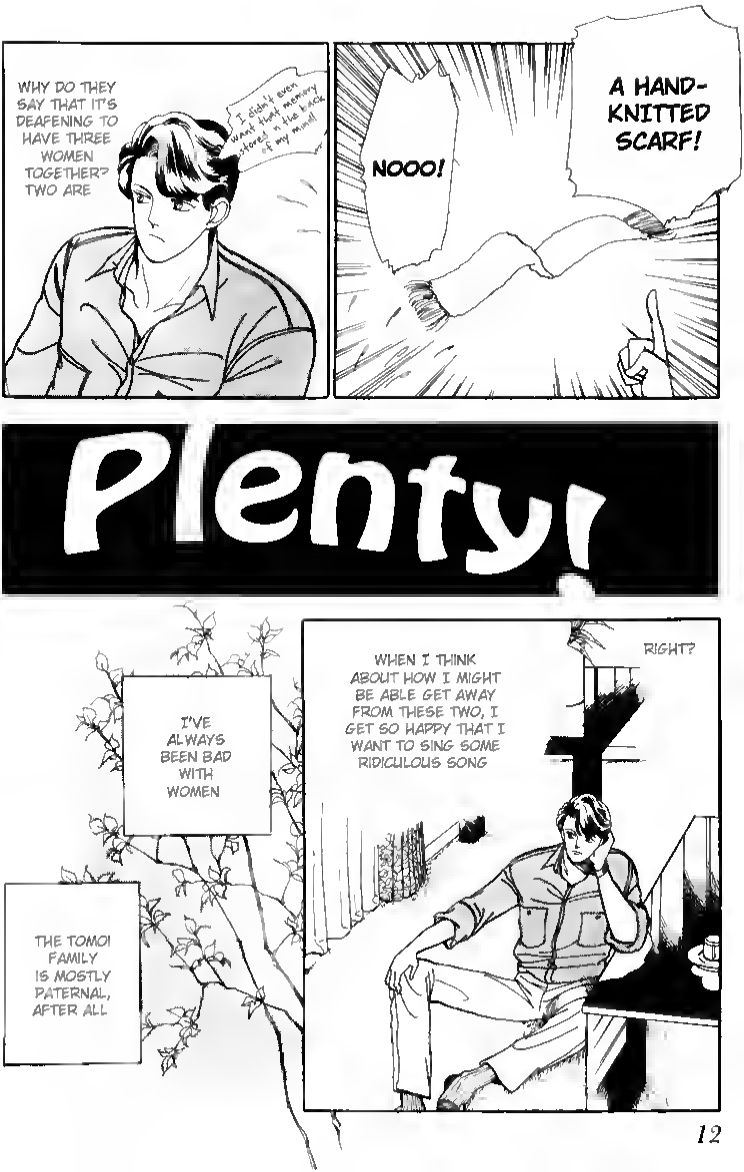
TOMOI

That's pretty hard on New Yorkers, isn't it?
ALL THE GOOD MEN WITH LITTLE MUSTACHES OVER THERE ARE GAY!

YOU SAID IT WAS EASIER TO BE AROUND MEN, OR SOMETHING LIKE THAT.
WENT TO AN ALL-BOYS' SCHOOL, AND WERE VERY POPULAR THERE!
What a way of putting it!
YOU SHOULD KNOW THIS ALREADY. YOU'RE THE KIND OF MAN THAT ATTRACTS OTHER MEN.
SHE'S RIGHT! WATCH YOUR BACK!


THE DAY OF HIS GRADUATION. .
NOOO! STOP!
REMEMBER THAT?
THAT!
HEY!

NOOO!
A YOUNGER BOY CAME OVER HERE
NOO-OOOO!
KYAAA! NOOOO! I DON'T WANT TO RE-MEMBER!
AND SAID TO CHAA-CHAN, "YOU WERE MY SUN".
Boys' schools are full of perverts!
pound pound pound pound
ドドドンドン
Nooo!
No!
A..
A..
IN HIS LOCKER THERE WAS..
AH..
AH..

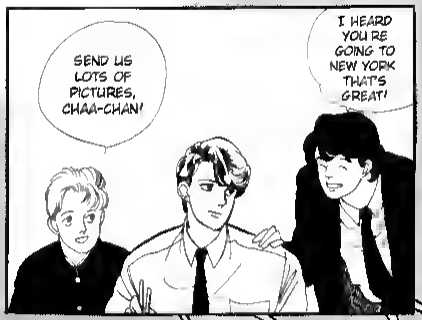

WHY DO THEY SAY THAT IT'S DEAFENING TO HAVE THREE WOMEN TOGETHER? TWO ARE
I didn't even want that memory stored in the back of my mind!
NOOO!
A HAND-KNITTED SCARF!
Plenty!
I'VE ALWAYS BEEN BAD WITH WOMEN
THE TOMOI FAMILY IS MOSTLY PATERNAL, AFTER ALL
WHEN I THINK ABOUT HOW I MIGHT BE ABLE GET AWAY FROM THESE TWO, I GET SO HAPPY THAT I WANT TO SING SOME RIDICULOUS SONG
RIGHT?

SO IT'S ALREADY THE THIRD ANNIVERSARY OF GRANDMA'S DEATH?
SHE HAD A LONG LIFE, HUH.
ALL 19 OF MY COUSINS ARE MEN
EVEN MY FATHER'S SIBLINGS ARE SEVEN MEN AND JUST ONE WOMAN

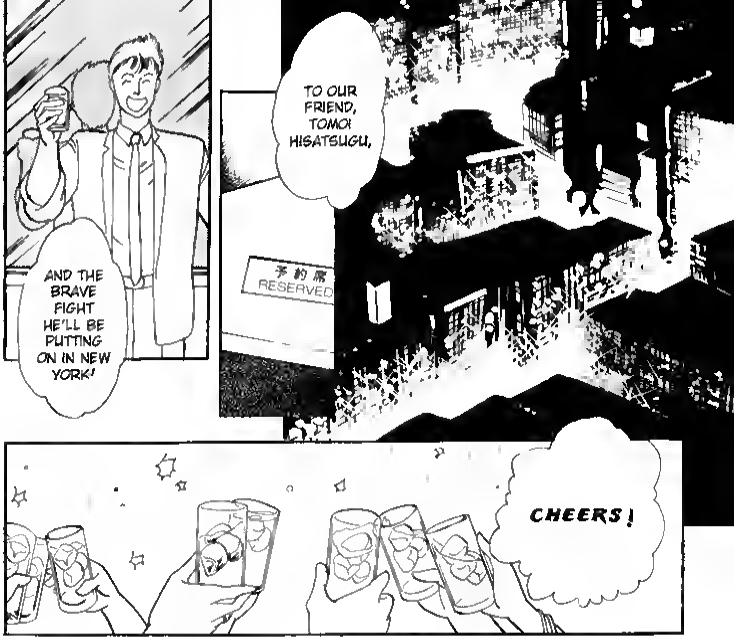
AT THESE OCCASIONS, AS YOU MIGHT EXPECT, EVEN MY SISTERS ARE DOCILE

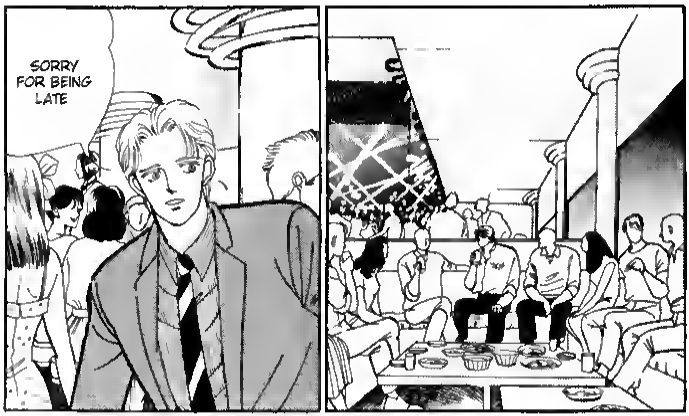
I HEARD THAT HE'S GOING TO MERGE YOUSEI UNIVERSITY AND SEIREI UNIVERSITY, THOUGH
YOU'RE A TRUSTEE YOURSELF, UNCLE...
HISATSUGU-! YOUR FATHER IS GETTING HIS HANDS INTO TOO MANY SCHOOLS! SAY SOMETHING!
THEY'RE HAVING FINANCIAL DIFFICULTIES, HUH

THIS IS THE ENVIRONMENT I WAS RAISED IN



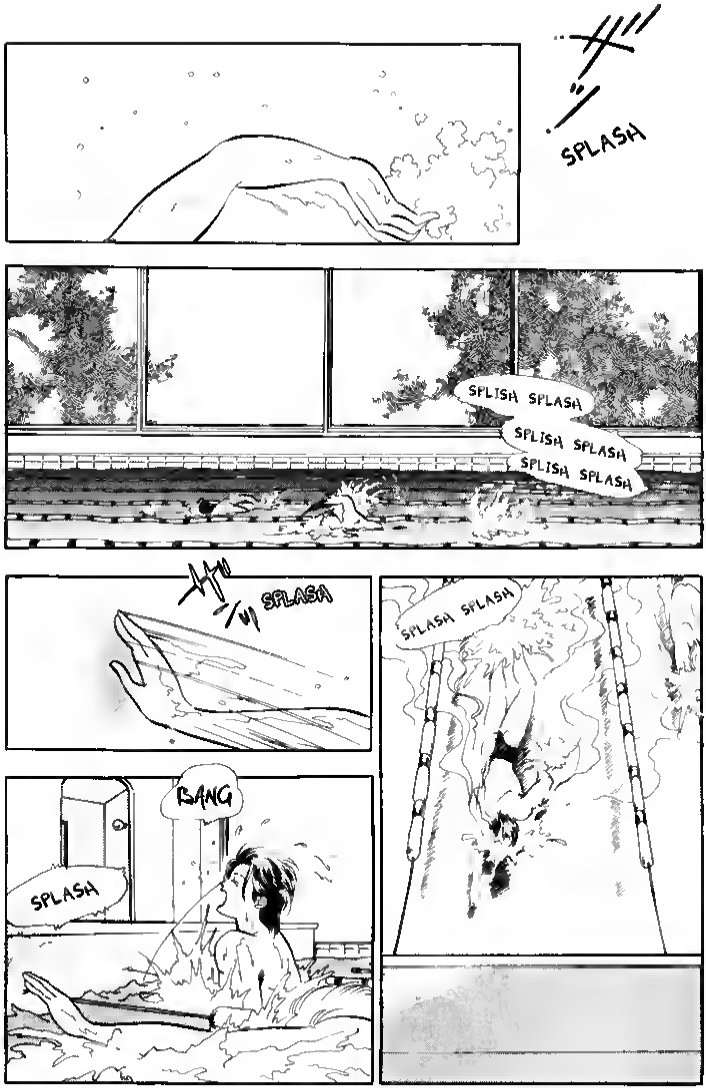
THUS, MY CHARACTER DEVELOPED IN SUCH A WAY THAT I NOW FIND IT EASIER TO BE AROUND MEN


AND THE BRAVE FIGHT HE'LL BE PUTTING ON IN NEW YORK!
TO OUR FRIEND, TOMOI HISATSUGU,
予約席
RESERVED
CHEERS!


SORRY FOR BEING LATE

I'M SORRY THE STAFF MEETING WENT BEHIND SCHEDULE.
I'm sorry I haven't kept in touch
Yamamura! How've you been?
YUKI-HIRO!
YOU'RE LATE!
A GUY LIKE YOU IS GONNA END UP PUTTING HIS HANDS ON A STUDENT AND MARRYING HER
I HEARD YOU TEACH AT A GIRLS' SCHOOL
YUKIHI-ROOO
TOMOI-SAAAN, I AM A TEACHER!
WHAT'S THIS STAFF MEETING STUFF? YOU'RE ACTING LIKE A TEACHER!
Ah ha ha
TOMOI-SAAAN, PLEASE DON'T HASSLE MEEEE!
LOOK, I BROUGHT YOU A GOING-AWAY GIFT!
YOU'RE A PERVERT
YOU OGLE THE GIRLS EVERY TIME THEY SAY, "MR YAMAMURA, MR YAMAMURA!" DON'T YOU?

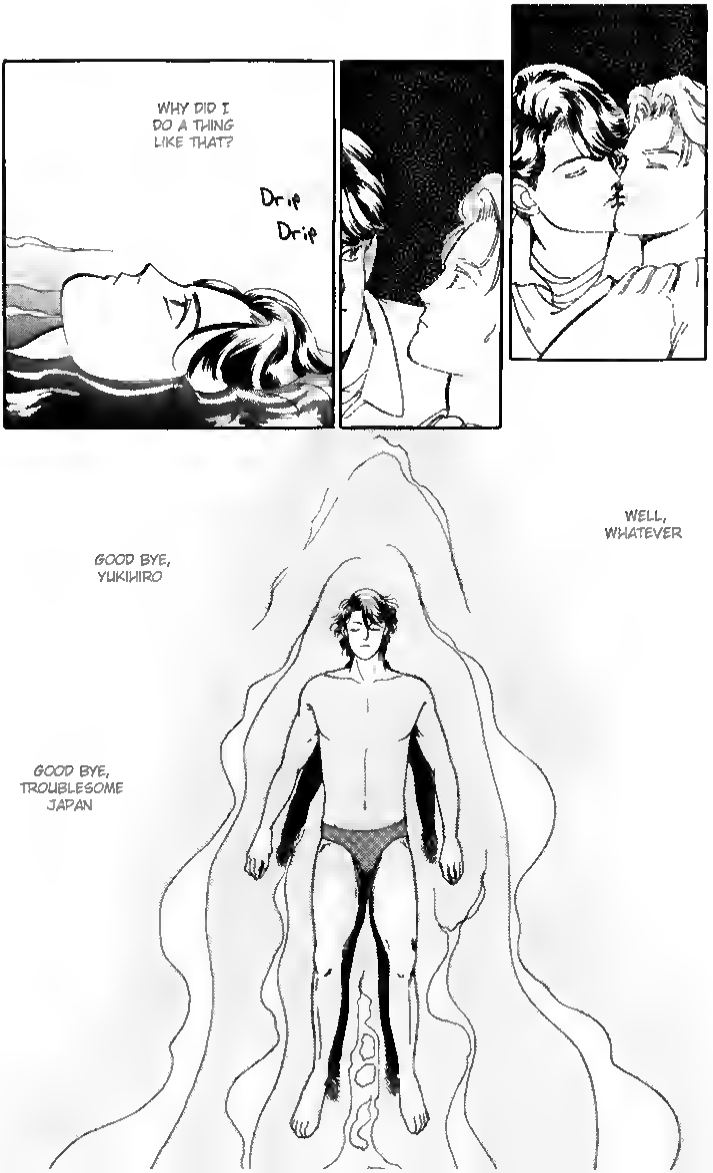
TOMOI-SAAAAN.
YOU'RE HAPPY, AREN'T YOU.
Special Move
おかげなし ヒット
Zero-hitting
I SEE, I SEE. SO THAT'S HOW HAPPY YOU ARE THAT I'M LEAVING JAPAN?
Pat
Pat
I'M TALKING ABOUT CAMARADERIE BETWEEN MEN.
EH?! THAT'S WHAT TOMOI-SAN HAS IN MIND?!
Women always jump straight to that
TOMOI-SAN HAS A TWISTED WAY OF SHOWING HIS LOVE.
TOMOI-SAN REALLY LIKES HIM, IS ALL.
AAAH, POOR YAMAMURA-KUN.
It's the same as ever though
Your joy is written all over your face, you bastard!
SEMPAAAAI!
TELL ME THE TRUTH
YOU WANT MY PLANE TO CRASH
HMPH.
WHAT'S SO GREAT ABOUT THOSE CHESTY HIGH SCHOOL GIRLS ANYWAY?
I NEVER SAID I LIKED THEEEEM!


SPLASH
SPLISH SPLASH
SPLISH SPLASH
SPLISH SPLASH
SPLASH
SPLASH SPLASH
BANG
SPLASH

YEAH.
WE'VE GOTTEN WEAKER SINCE WE WERE STUDENTS.
Opens mouth
I'M STILL NO MATCH FOR YOU, TOMOI-SAN.
GASP
WHEN I SAW YOU, I WANTED TO TRY GOING BACK TO OUR SCHOOL DAYS.
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE WE SWAM TOGETHER THOUGH, HUH
Drip
Drip
I MIGHT BE GETTING A LITTLE SENTIMENTAL ABOUT LEAVING JAPAN
PLEASE DON'T APOLOGIZE! IT'S WEIRD.
SORRY FOR FORCING YOU INTO THIS
SWISH

WHY ARE YOU GOING TO A PLACE LIKE NEW YORK?
ANYWHERE BUT JAPAN IS FINE
IT JUST SO HAPPENED
THAT I WAS RECRUITED BY A NEW YORK UNIVERSITY HOSPITAL
EVERYONE IS TOO ANNOYING AROUND HERE
I'M GOING TO LIVE MY LIFE THE WAY I WANT,
IN A PLACE WHERE NO ONE WILL INTERFERE
Drip
Drip
THAT'S AMAZING, TOMOI-SAN JUST LIKE YOU
YUKI-HIRO
IF MY PLANE CRASHES, I'LL NEVER BE ABLE TO SEE YOU AGAIN

SPLASH
SPLASH
WHY ARE YOU BACKING AWAY?
SPLASH
SPLASH
I SEE .
IT HAPPENED ON THE RETURN BUS FROM OUR CLUB'S TRAINING CAMP
IT'S BECAUSE I ALREADY HAVE A CRIMINAL RECORD
What a cute sleeping face


WHY DID I DO A THING LIKE THAT?
Drip
Drip
WELL, WHATEVER
GOOD BYE, YUKIHIRO
GOOD BYE, TROUBLESOME JAPAN

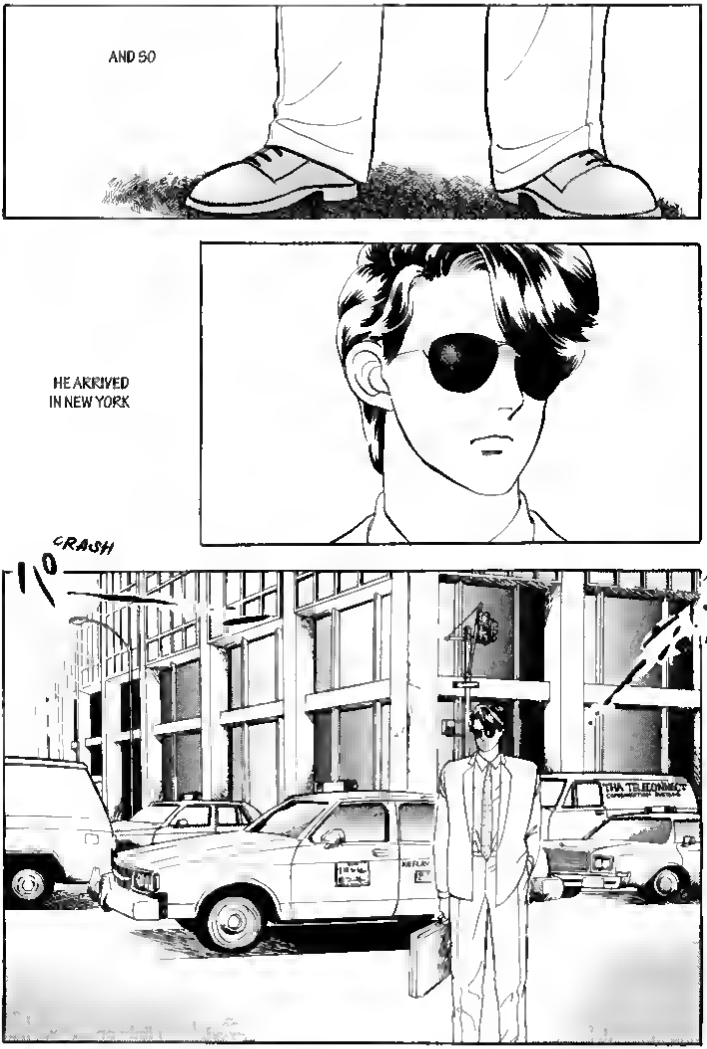
THAT'S RIGHT! YOU OWE THAT TO OUR PARENTS AT THE VERY LEAST!
BE SURE TO GET LOTS OF INSURANCE IN CASE OF AN EMERGENCY!
CHAA-CHAN!
TAKE CARE
THEY SAY THAT DOCTORS NEGLECT THEIR OWN HEALTH, BUT YOU MAKE SURE TO TAKE CARE OF YOURSELF, HISATSUGU.
SIS
YOU TAKE CARE TOO, GUYS.
THE HOUSE IS IN YOUR HANDS.

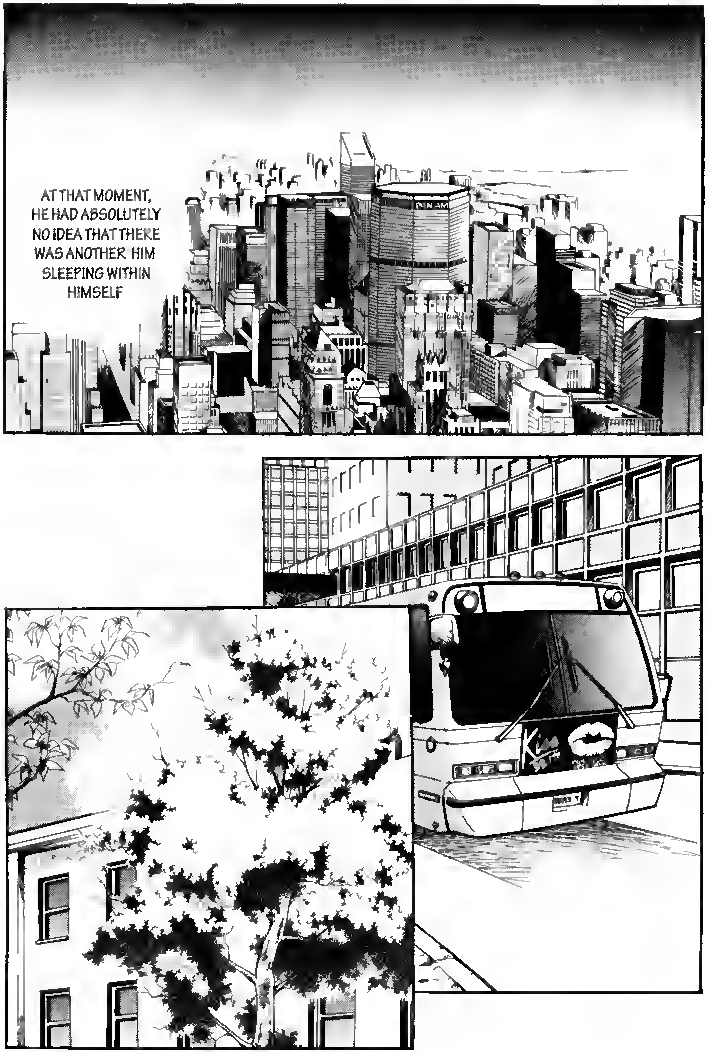
GO SAY GOOD BYE TO YOUR FATHER
NO WAY.
CHAA-CHAN
I DON'T WANT HIM COLLAPSING FROM HIGH BLOOD PRESSURE ON THE DAY I LEAVE, WHICH I'VE BEEN LOOKING FORWARD TO FOR SO LONG.
HISA-TSUGU!

FATHER
I'LL BE LEAVING SOON.
YOU
HAVE COMPLETELY BETRAYED MY EXPECTATIONS OF YOU.

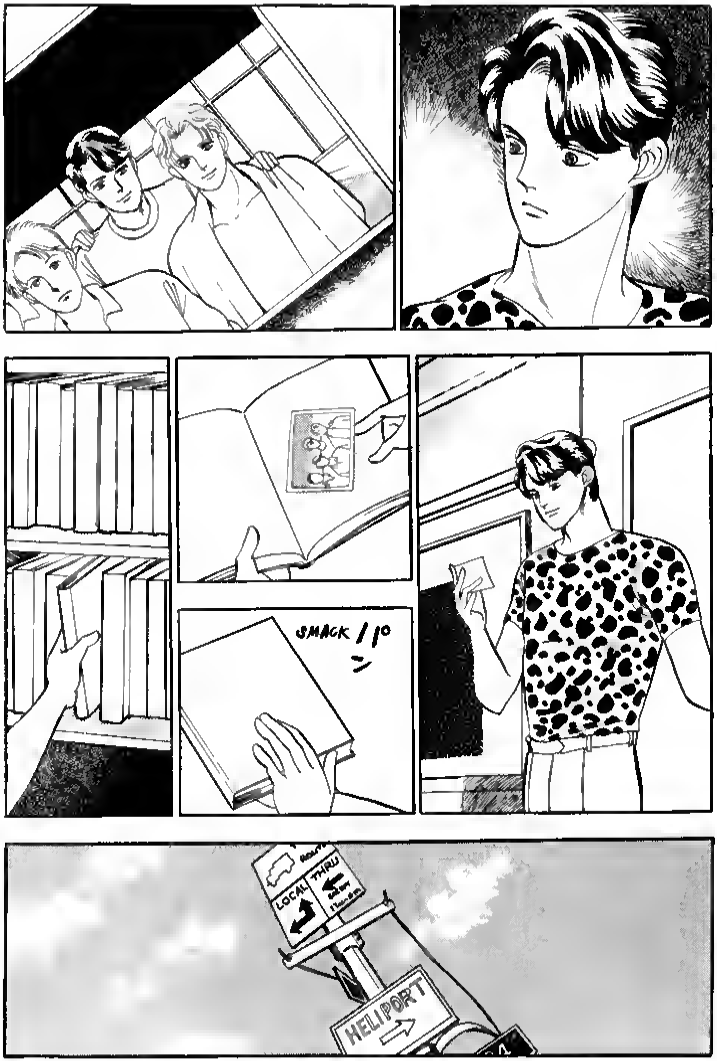
THAT YOU BETRAY ME?
NO ...
IS IT BECAUSE I HAVE EXPECTATIONS
SPEAKING OF WHICH, YOU WERE BORN FEET FIRST.
YOUR PERSONALITY WAS PROBABLY ALREADY WARPED AT THAT TIME
PEOPLE BORN THAT WAY CAN'T LIVE NORMAL LIVES.

IT'S YOUR LIFE
LIVE IT HOW-EVER YOU WANT


AND SO
HE ARRIVED IN NEW YORK
CRASH
BANG BANG


AT THAT MOMENT, HE HAD ABSOLUTELY NO IDEA THAT THERE WAS ANOTHER HIM SLEEPING WITHIN HIMSELF

UNPACKING LUGGAGE IS PRETTY DIFFICULT, HUH
Sigh
Isn't home wherever you make it out to be?


SMACK //
LOCAL
THRU
HELIPORT

I'LL SHOW YOU AROUND THE HOSPITAL
WELCOME, DOCTOR TOMOI
I'M KASHIWADA, ONE OF THE STAFF HERE
THERE'RE ALL KINDS OF RACES HERE
THAT'S BECAUSE WE'RE IN 'NYEW YOKU'
CRASH
OUCH
DON'T PICK AT MY FAULTS, PLEASE! YOU'VE GOT ONE UNPLEASANT PERSONALITY
YOUR PRONUNCIATION IS AWFUL, KASHIWADA-SAN HOW MANY YEARS HAVE YOU LIVED HERE?
IT'S 'NEW YORK', YOU KNOW 'NEW YORK'

SORRY.
RATTLE
RATTLE
RATTLE
WATCH WHERE YOU'RE WALKING.
IT'S EASY TO TRIP OVER THOSE THINGS.
OH YEAH, THAT'S RIGHT
I THOUGHT I MIGHT HAVE YOU INTRODUCE YOURSELF TO THE HEAD OF SURGERY, BUT HE'S OUT AT THE MOMENT.
DID HE SAY RICHARD STEIN?!
WHA..!
HE'S ALSO AN INSTRUCTOR AT HIS ALMA MATER*. HIS NAME IS DR. RICHARD STEIN
DR. STEIN?
WELL... HE'S AN ODD MAN

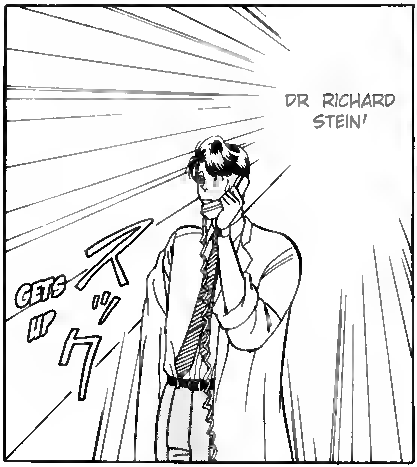
Alma mater is the College or university where one studied.

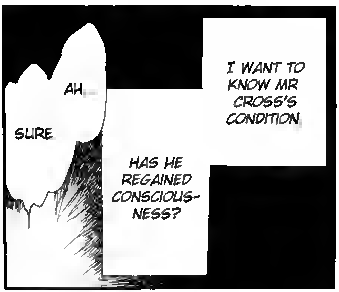
ODD, HUH...
WELL, HE'S THE TYPE THAT'S DIFFICULT TO PLEASE. JUST DON'T GET ON HIS BAD SIDE...
I GUESS IT'S EASY TO MISUNDERSTAND IF I CALL HIM ODD.
Hmmm...
ODD
SHALL I TAKE YOUR PLACE ON NIGHT DUTY?
ESPECIALLY SINCE YOUR WIFE IS A NAGGER
EVEN THOUGH IT'S MY WIFE'S BIRTHDAY TODAY,
I'M ON NIGHT DUTY. JUST MY LUCK!
BAM
DOCTOR!
DOCTOR!
THUD THUD THUD THUD

THUD
THUD
THUD
ドドド

RING RING
OH, BOY
TUMBLE
What a relief
BUT I'M TIRED
Sigh
NOTE HE ANSWERED IN JAPANESE
AH! I MEAN...
IT'S JAPA-NESE
WHAT LANGUAGE IS THAT?
AH! I APOLOGIZE
HELLO
WHAT DID YOU SAY? HE'S SUPPOSED TO BE THE ONE TO CALL ME
OH, WELL...
HE'S ALREADY GONE HOME FOR THE EVENING
IS JOHNSON THERE?

*See notes page





UNDER-STOOD
HOWEVER, A BILATERAL DIFFUSION OF GROUND-GLASS OPACITY WAS DISCOVERED...
AND HE DIED OF HEART FAILURE THIS AFTERNOON
OH BOY
HIS BREATHING WAS REGU-LATED WITH A RESPIRATOR...
UHHH.. HE REGAINED CONSCIOUS-NESS... BUT WAS DIAGNOSED WITH HYPOXEMIA..

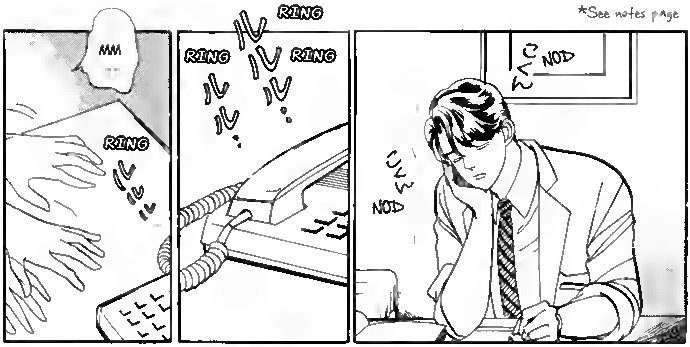
*See notes page

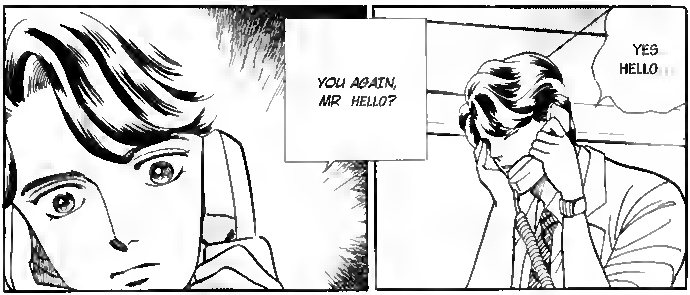
Mangaka An intern is a trainee in the medical field

AS AN INTERN, YOU'VE GOT A LOT OF NERVE TO OPPOSE ME.
AS AN INTERN*, I CAN'T SAY SOMETHING LIKE THAT.
TELL JOHNSON THAT LAZY MEN NEVER GET PROMOTED
CRAP I GOT ON HIS BAD SIDE
GOOD BYE, THEN.
WELL, I'LL LET IT GO.
ROII
I PROBABLY LEFT A BAD IMPRESSION THOUGH HUH
BUT I'M NOT SAYING I WAS WRONG

Mangaka Tomi-san is ambidextrous (uses both hands with equal ease)

*See notes page





I HEAR THAT MR RICHARDS TESTED POSITIVE FOR CARDIAC TAMPONADE TODAY...
NO, I TAKE TIME OFF WHEN I NEED TO
WHAT SHOULD I SAY WHEN I MEET DR STEIN ?
SINCE YOU ANSWER THE PHONE EVERY TIME I CALL, ARE YOU ON 24-HOUR DUTY OR SOMETHING?
DOCTOR STEIN!
CRAP I LEFT AN EVEN WORSE IMPRESSION!

[End of Part 1]

I WAS SO BUSY THAT I DIDN'T EVEN NOTICE THERE WAS A PLACE LIKE THIS HERE
BEAUTIFUL THINGS ARE HAPPY AND ADMIRED BY EVERYONE.
FLOWERS ARE BEAUTIFUL.

YOU.
WHAT DO YOU THINK DONUT HOLES ARE?
GRIN
HMPH
TRUTH
HM?
WAIT..
I WONDER IF HE'S A MENTAL PATIENT
Ha!
THE COL-LAPSE OF TRUTH

DR. STEIN!
COME TO THE SURGICAL AREA, IMMEDIATELY!
DOKY
THERE'S NO PSYCHIATRIC WARD HERE
MY, MY..
THIS IS GOING TO GIVE ME INDIGESTION
YOU GOT LUCKY
YOU CHANCED ON SOME FREE DONUTS

STE!...
BYE

IT'S DR. STEIN!

HOWEVER.
HE REALLY IS ODD.
COLLAPSED TRUTH...

AGAIN.
I FEEL LIKE I MAY HAVE LEFT A BAD IMPRESSION
SMACK
OW!
BANG
ACK!
CREAK
I TRIPPED AGAIN

YOU'RE NOT HIM
EH?
I'M SORRY, DR STEIN!
Oooow
NO WAY
IS THAT ODD FELLOW ALSO THE TYPE TO NOT WATCH HIS STEP?
? ?
CRASH!
OOUCH!

NO
I THINK I SHOULD
WATCH WHERE I'M WALKING A LITTLE AS WELL
EXCUSE ME DR STEIN
Ha!
HE'S THE SAME
はっ
ah!
I'VE COME TO THE POINT WHERE I COULDN'T POSSIBLY LEAVE A WORSE IMPRESSION.
I LAUGHED AT THE CHIEF OF SURGERY'S CLUMSINESS.
CRAP

FROM JAPAN?!
DR. TOMO! IT'S A CALL FROM JAPAN
THIS IS AWK-WARD
!
HELLO
SIS
I'M NOT AT MY APARTMENT EVERY TIME YOU CALL, YOU KNOW?
IT'S NOT LIKE I MESS AROUND ALL DAY...

MARRIAGE TALK?!
DON'T CALL ME OVER SOMETHING LIKE THAT. IT'S A WASTE OF PHONE CHARGES
SUMMER BREAK? I'M NOT COMING BACK IS THAT ALL?
HE'S ONE TOUGH GUY...
Marriage talk...
TALK TO YOU LATER, THEN
CLICK
"YOU NEVER CHANGE, EITHER."
TELL FATHER THIS
Ah!
I'VE NEVER EVEN THOUGHT ABOUT MARRIAGE

IT'S
TOMOI
WHAT'S YOUR NAME?
DR. STEIN!
DO WITH ME WHAT YOU WILL!
WILL I BE FIRED ON THE GROUNDS OF LAUGHING AT A BIG SHOT?
WERE THE DONUTS GOOD?
YEAH...
EH?
YOU WERE MR. HELLO?

I LIKE DILIGENT PEOPLE.
grin
I JUST HAVE A TWISTED PERSONALITY
IS A GOOD ATTITUDE TO HAVE.
WORKING MORE THAN OTHERS
OH, IT'S NOTHING.
AAAAH HAHA!
AH HAHAHA!
I TEND TO TAKE ON THINGS THAT OTHERS DISLIKE.

WELL, KEEP IT UP.
Pat
YOU'RE A STRANGE ONE.
I LIKE YOU
REMARKABLE THINGS DO HAPPEN.
ALL I DID WAS GIVE HIM A SIMPLE, HONEST ANSWER
FOR THAT DOCTOR TO LIKE YOU IS SOMETHING ELSE
DR. STEIN IS NOTORIOUSLY HARD TO PLEASE.

SO HE LIKES HONEST PEOPLE? IF THAT'S THE CASE, HE MIGHT LIKE TO HEAR WHY I BECAME A DOCTOR
Scratch
Scratch
I GOT CALLED STRANGE BY AN ODD FELLOW
YOU SAY DR. STEIN LIKES YOU?
Thud
OW!
WHEN YOU'RE DONE WITH YOUR RESIDENCY, YOU SHOULD SPECIALIZE IN KIDNEYS.
EH?
HE'S PRETTY WELL KNOWN FOR KIDNEY TRANSPLANTS
YOU RESEMBLE DR. STEIN
NO.
FOR NOT PAYING ATTENTION WHEN I WALK?

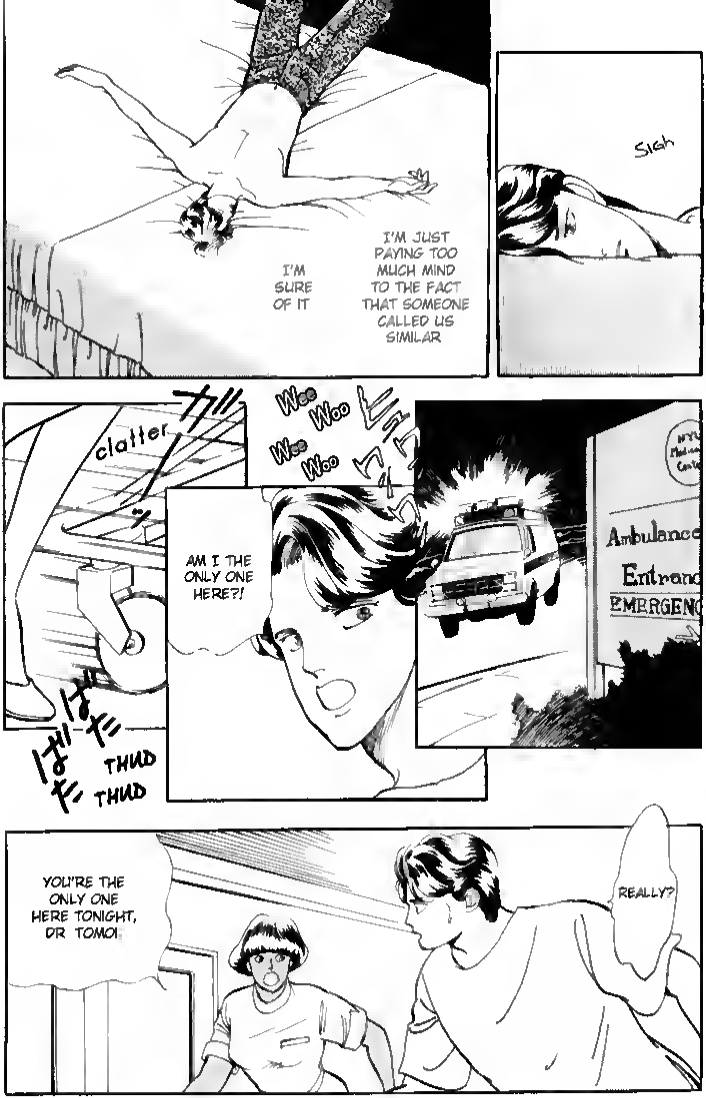
I GUESS YOU COULD SAY THE IMPRESSION IS SIMILAR.
IT'S NOT JUST THAT.
I'M NOT NEARLY AS TASTEFUL AND AUSTERE AS HE IS, THOUGH
IS THAT SO? ARE WE SIMILAR?

……
……
ギク
Twitch

Click
Click
カチッ
カチャ

WHAT DOES IT MEAN TO BE CONSTANTLY STARED AT?
OH, YOU, DOCTOR?
Yes

WHAT KIND OF PERSON IS IT?
YOU SHOULD REALLY GET REMARRIED IF YOU GET THE CHANCE, DOCTOR.
IT MEANS THEY'RE INTERESTED IN YOU.
YE...
S...
BEFORE I KNOW IT, I FIND THAT MY EYES ARE FOLLOWING HIS FIGURE


I'M SURE OF IT
I'M JUST PAYING TOO MUCH MIND TO THE FACT THAT SOMEONE CALLED US SIMILAR
Sigh
clatter
Woo Woo
Woo Woo
AM I THE ONLY ONE HERE?!
THUD
THUD
Ambulance
Entranc
EMERGENC
YOU'RE THE ONLY ONE HERE TONIGHT, DR TOMOI
REALLY?

I have a wedding...
WHAT SHOULD I DO...?
THIS IS MY FIRST TIME TREATING AN EMERGENCY CASE ENTIRELY BY MYSELF
WE'LL BLOCK THE DESCENDING AORTA BEFORE OPERATING ON THE ABDOMEN.
THERE'S SIGNIFICANT BLOOD LOSS
BROKEN RIBS
RUPTURED LIVER
WHAT ARE YOU SPACING OUT FOR?!

Creak
Creak
FOR BETTER OR FOR WORSE.
I CAME BACK TO RETRIEVE SOMETHING I'D LEFT BEHIND

I WAS THE SAME, ONCE.
Smile
IT WAS GOOD FOR ME
YOU'RE ONLY A RESIDENT.
WHY DID YOU BECOME A DOCTOR?
Crack
Crack
MMM
WE HAD A GROUP OF FOREIGN EXCHANGE STUDENTS BOARD AT OUR HOUSE.
AMONG THEM WAS A GERMAN NAMED RUDOLPH
...

GER-
MANY.
THAT'S MY COUNTRY
YES.
I KNOW.
HE MUST HAVE TOLD ME ABOUT YOU A MILLION TIMES.
HIS MOTHER HAD BEEN OPERATED ON BY YOU, AND EVENTUALLY REGAINED HER HEALTH
"RICHARD STEIN. I THANK HIM FROM THE BOTTOM OF MY HEART."
"HE'S A GOD TO ME."
HE WAS ALWAYS SAYING THAT.
SO,
YOU WANTED TO BECOME A DOCTOR LIKE ME?
NO...

YES
AND YOU BECAME A DOCTOR?
I WAS SURE THAT IT MUST FEEL GREAT TO BE IN A PROFESSION
WHERE COMPLETE STRANGERS ALWAYS GRATEFUL TO YOU.
YOU REALLY ARE STRANGE!
AH HAHAHA!
AH HAHA!
NOW THEN.
ISN'T REALLY MY THING, EITHER
WELL, SAYING YOU DO IT FOR THE GENERAL GOOD

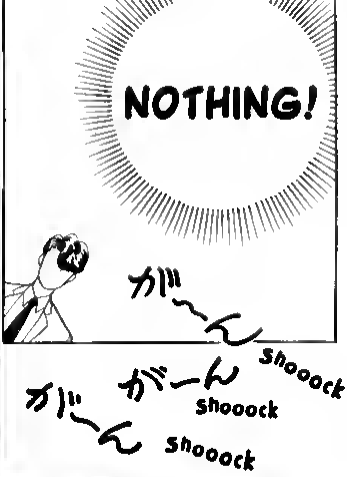
YOU DON'T WANT TO?
HAVE A MEAL TOGETHER?!
CARE TO JOIN ME?
I'M RATHER HUNGRY
EH?!
THAT'S ABSURD!
I'M SERIOUSLY NERVOUS
DAMN IT

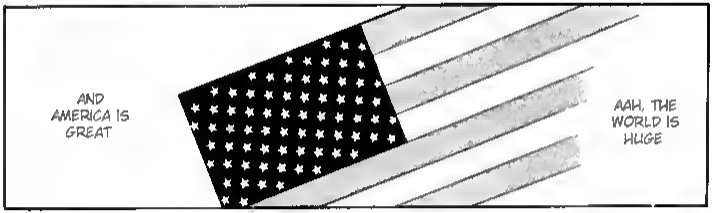
I'M A VIRGIN!
WAIT..
IF THERE'S A HYMEN-LIKE WALL IN THE ANUS AS WELL..
I'M LIKE AN INNOCENT GIRL WHO CAN'T BRING HERSELF TO EAT IN FRONT OF THE PERSON SHE LOVES
ALL THE GOOD MEN WITH LITTLE MUSTACHES OVER THERE ARE GAY!
WHAT AM I THINKING?
HMMM

HM. .M
WHAT ABOUT KIDNEYS?
OH, LET ME SEE
LUNGS.
WHAT DO YOU PLAN ON LEARNING TO SPECIALIZE IN?
WHEN YOUR RESIDENCY ENDS,
IF
WHAT'S UP WITH THIS AIR OF BARGAINING?
HM...M
THAT'S WHAT YOU WANT.

T/N: Keio is a prestigious private university located in Tokyo.

WHEN ALL IS SAID AND DONE, JAPANESE UNIVERSITIES ARE DOG CRAP WHEN VIEWED AT THE WORLDWIDE LEVEL


NOTHING!
がーん
Shoooock
がーん
Shoooock
がーん
Shoooock


AND AMERICA IS GREAT
AAH, THE WORLD IS HUGE

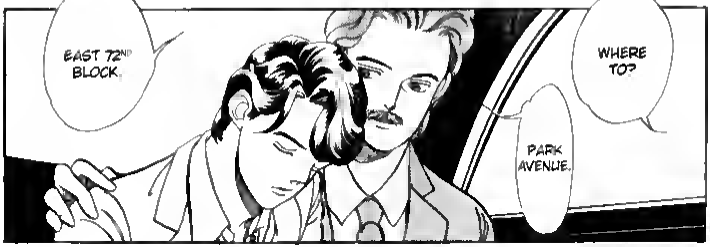
HEY, IS IT ALRIGHT FOR YOU TO DRINK SO MUCH?

STUPID WOMEN USED TO JUMP ALL OVER ME WHEN I SAID I WAS IN KEIO'S SCHOOL OF MEDICINE, DIDN'T THEY?

NOTHING
NOTHING.
NOTHING!
CAN YOU STAND?
I AM STANDING
I'LL THROW UP IF I GET IN A CAR
LET'S TAKE A CAB HOME.
I WOULDN'T CALL THAT STANDING.

NO.
THROW UP
JUST DO IT YOURSELF BEFORE YOU HAVE TO
NO.
I'LL MAKE YOU
YOU CAN'T RUB YOUR BACK ON YOUR OWN, CAN YOU?
I CAN VOMIT ON MY OWN

ARE YOU OK?
Baaarf!!
URP!
PUKE
AAH. I FEEL AWFUL
WHERE DO YOU LIVE?
JAPAN ..


EAST 72ND BLOCK.
WHERE TO?
PARK AVENUE.

E72 ST

SHALL I LEND YOU A HAND?
NO, THAT'S ALRIGHT

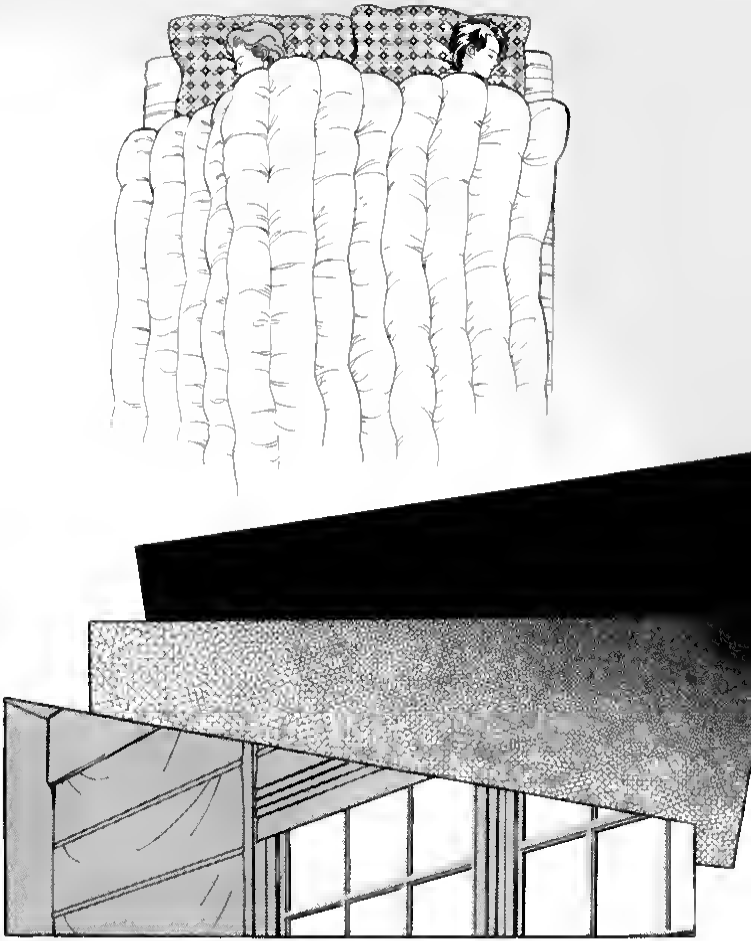
HEY, BOB
SIR?!

Whoooosh
ヒュウ
ALRIGHT, WE'RE HERE.
Creak
GOOD NIGHT.
GOOD NIGHT, SIR
WHERE?
MY PLACE
WHATTA WHUH?
HEY, PULL YOURSELF TOGETHER

Flop
IF YOU'RE GOING TO SLEEP, HOW ABOUT REMOVING YOUR SHOES AT LEAST?
ZZZ
?
KEIO IS NOTHING!

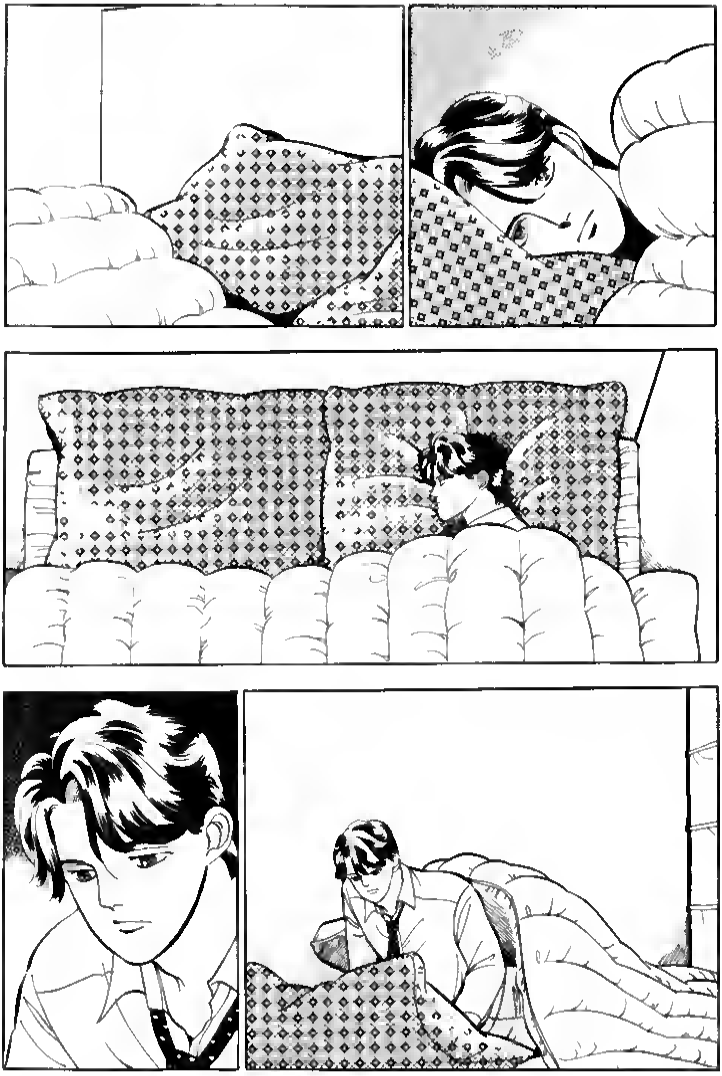
Pssss
SLAM
ding
ding
ding

ZZZ
ZZZ
THERE!
YOU'VE GOT A LOT OF NERVE TO TAKE THE WHOLE BED UP FOR YOURSELF.
ごろん
roll



MM...
MORN-
ING.
.....
WHERE
IS THIS,
AGAIN?
WHAT
HAPPENED?...

IF YOU WANT TO STAY HERE, THEN STAY HERE
IF YOU WANT TO GO HOME, THEN GO HOME.
THE DOOR LOCKS AUTO-MATICALLY.
YOU MAY BE OFF DUTY, BUT I'M GOING TO THE HOSPITAL NOW
I'LL PUT OUT SOME HANGOVER MEDICINE
MY HEAD IS A HEAVY STONE...
I FEEL TERRIBLE.
Slooooow
そさ



[end of part 2]

Nemureru Mori no Binan

Akisato Wakumi

Part 2

FlatCake Proudly Presents

Credits:

Translator: Kaldo

Editor & Typesetter: Stubborn Blob

ProofReader: [illegible]

QCers: Altilye, [illegible], Synthoside & NightSwan

Scanner/Raw provider: White_Poem

Remember - don't mix alcohol with pot.

-NightSwan

HotCakes First Anniversary!

A year has passed,
much has been achieved.
We thank you for the
attention we have received.
Now we're looking forward
to the years ahead.
With many a chapter
ofmanga released and
happily read.

HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.

Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.

HotCakes First Anniversary!

A year has passed,
much has been achieved.
We thank you for the
attention we have received.
Now we're looking forward
to the years ahead.
With many a chapter
ofmanga released and
happily read.

HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.

Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.

Nemureru Mori no Binan

Akisato Wakumi

Part 3

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kaldo

Editor & Typesetter: Stubborn Blob

ProofReader: [illegible]

QCers: Altilye, [illegible], Synthoside & NightSwan

Scanner/Raw provider: White_Poem

Wanna know why Tomoi got an apple?

-NightSwan

SIN-
GLE?
DR STEIN?
HE'S SINGLE.
IS SOMETHING
THE MATTER?
NOT
REALLY
University Hospital
YEAH.
HE LOST HIS
WIFE TO A PLANE
ACCIDENT SOME
YEARS AGO.
I SEE

RATTLE
ding
Clatter
Whirrrr
BA-THUMP
Clatter
Clatter

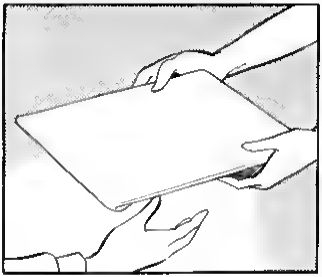
EXCUSE ME
2
ding
RATTLE
RATTLE

DR TOMOI...
AH, OF COURSE
EH?
IT'S TIME FOR THE NEXT SURGERY.

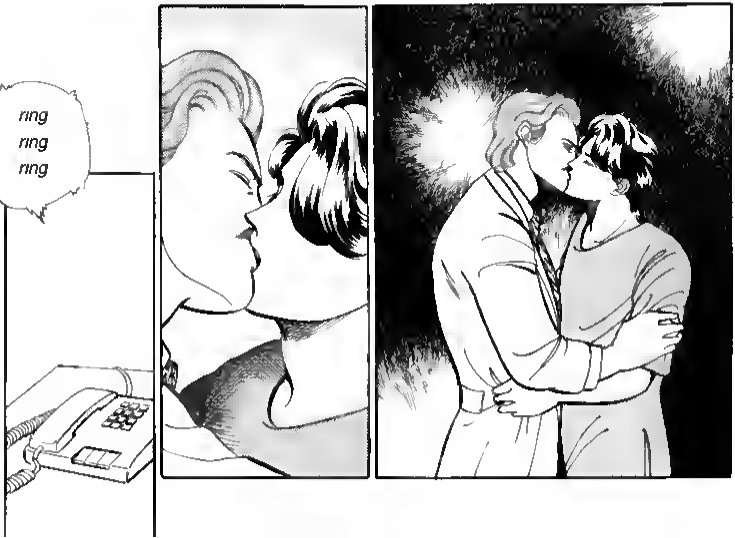
DR. STEIN IS ASKING FOR YOU.
DR. TOMOI
KNOCK コーン
KNOCK コーン
COME IN.

Close
WOULDN'T IT HAVE BEEN BETTER IF YOU'D SIMPLY STAYED?
IT WAS PAST NOON THAT SAME DAY.
I'M SORRY TO HAVE BOTHERED YOU
ABOUT RECENTLY. WHAT TIME DID YOU GO HOME?
DID YOUR PREVIOUS PATIENT HAVE LUNG COMPLICATIONS OR ANYTHING OF THE SORT?
HUH?

I'M KEEPING AN EYE ON THEIR WASTE FLUIDS
I'M ALSO SHIFTING HIS POSITION AND MANAGING RESPIRATION
RIGHT
THE LIVER IS CENTRAL TO THE METABOLISM.
MAKE SURE NOT TO NEGLECT PERFORMING CHECKUPS, AS WELL.



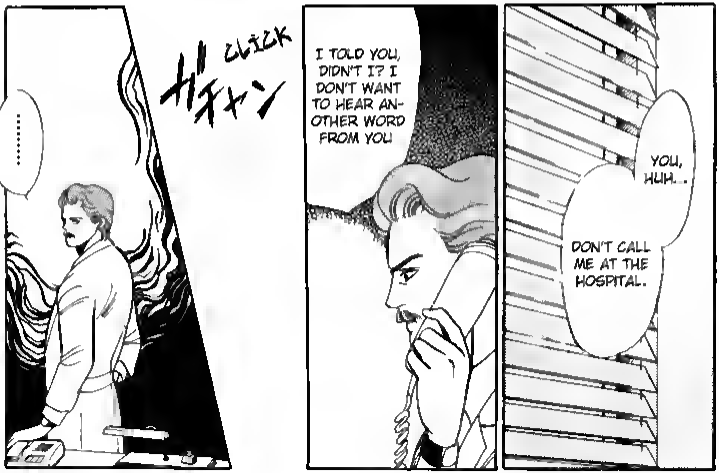
HERE


ring
ring
ring

ring
ring
ring
ring
ring
ring
WILL YOU
COME TO MY PLACE TONIGHT?
ring
ring
ring
DO YOU REMEMBER WHERE IT IS?
YES.

STEIN HERE.
lift
ring
ring ring ring

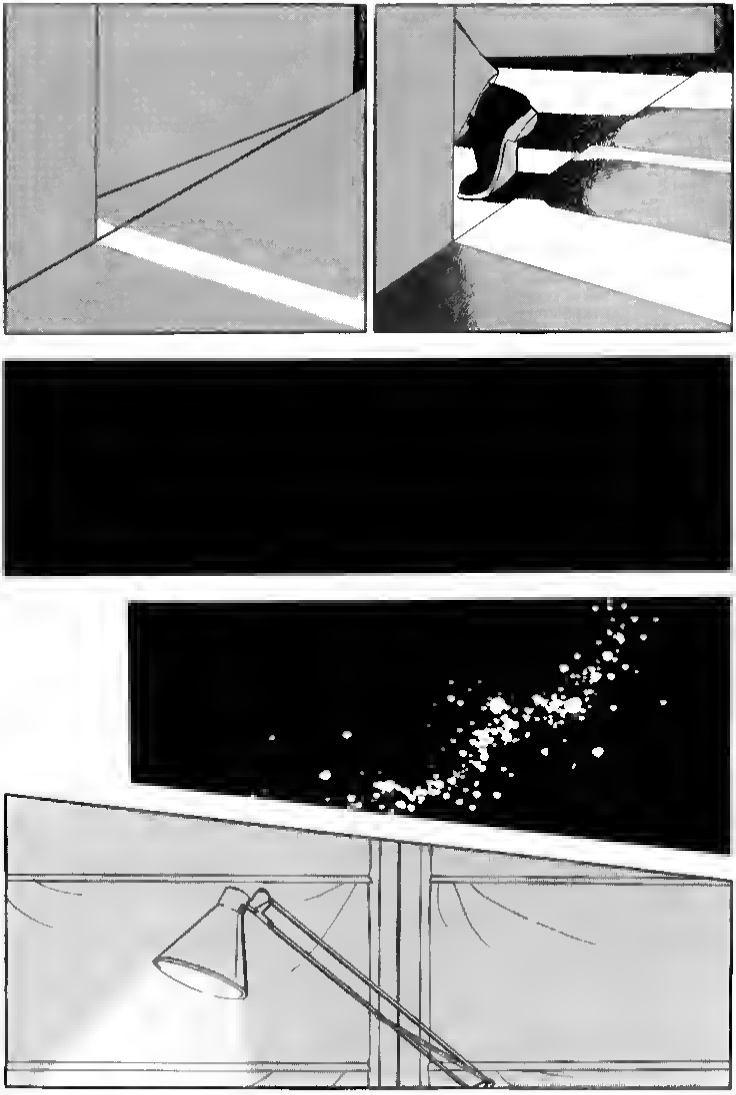
RI-CKERT.
IT'S ME MIKE.


ガチャン
click
.....
I TOLD YOU, DIDN'T I? I DON'T WANT TO HEAR ANOTHER WORD FROM YOU!
YOU, HUH...
DON'T CALL ME AT THE HOSPITAL.

CLATTER
CRASH
CLUNK
OW!
YEAH. SORRY.
WATCH WHERE YOU'RE GOING!
DOCTOR!
.....

honk
honk
honk

ดังๆ
7
8
9
10
11
12
14



CRITI-
CISMS?
WHAT
EVERYONE
IS SAYING
ABOUT YOU?
DO YOU
KNOW
WHAT
DOES THAT
MEAN?
OR A
JAPANESE
ENGLISH-
MAN
NO.
THAT
YOU'RE A
PRINCE,
YOU SPEAK
A BEAUTIFUL
KING'S ENGLISH

IT WAS AN ENGLISHMAN WHO TAUGHT ME ENGLISH, AFTER ALL.
YEAH
GERMAN, ENGLISH, SPANISH, AND KOREAN PEOPLE CAME OVER
I TOLD YOU BEFORE, DIDN'T I?
EXCHANGE STUDENTS BOARDED AT OUR HOUSE
THOSE, AND JAPANESE
THEN YOU CAN SPEAK GERMAN, ENGLISH,
OOOH?
SPANISH, AND KOREAN?

YOU SPEAK FIVE DIFFERENT LANGUAGES IN YOUR SLEEP?
HELLO
THAT DONUT HOLES ARE TRUTH
YOU'RE THE ONLY ONE WHO'S STRANGE ENOUGH TO REPLY
MAYBE
TWO PEAS IN A POD, I GUESS

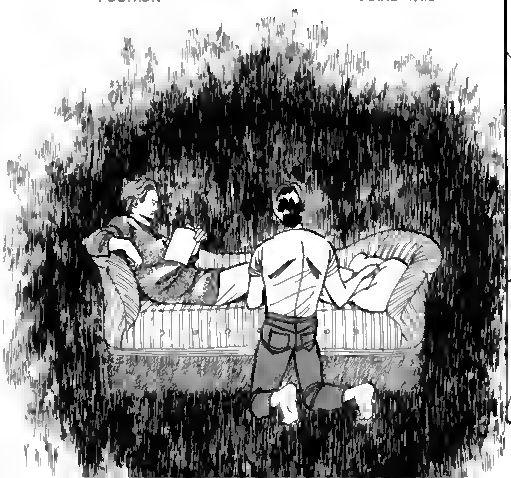
MOR-
NING.
Shake
Shake
Vuh
Vuh
OW
OW
OW
Pssss
Pssh
Pssh
Pssh
Aaah.
That could
hurt later

?
COME HERE
GOOD MORNING
しぱっ
SWIPE
IN PLACE OF A RAZOR, I HAVE A SCALPEL
I LIKE SHAVING PEOPLES' BEARDS
ふふ
Happy
ふっ
Ho
Ho
Ho!
ふっ

HOW MANY ...?
EH?
.....
IF THAT WEREN'T THE CASE, I'D BE AN OLD BARBER-SHOP BARBER.
OF THE PEOPLE WHO HAVE HAD THEIR BEARDS SHAVED HERE, WHAT NUMBER AM I?
THE PAST ISN'T IMPORTANT.
DON'T KNOW
I DON'T COUNT EACH AND EVERY ONE.

YOU SHOULD BRING SOME THINGS OVER.
JUST ENOUGH SO THAT YOU CAN STAY THE NIGHT ONCE IN A WHILE.
CÉZAN
MICHELANGELO
TAXI
YOU'RE A GOOD MAN.
WHAT?

HM . MM
SOME PEOPLE ARE SAYING THAT I RESEMBLE YOU


IT'S JUST LIKE THEY SAID. I ALREADY HAD THIS KIND OF PREDISPOSITION
I BET MY SISTERS WOULD FAINT IF THEY KNEW I WAS DOING THIS

THAT'S BECAUSE YOU, TOO, ARE THE TYPE THAT'LL BECOME MORE REFINED WITH AGE

WHY I KISSED YUKIHIRO
NOW I CAN UNDERSTAND
Hey, now! Don't bite!
IN GENERAL,
PATIENTS WHO FALL INTO SHOCK DURING SURGERY,
Clomp
Clomp
RISK AN OCCURRENCE OF ACUTE RENAL FAILURE
IF THEY HAVE AN INFECTIOUS DISEASE OR JAUNDICE
Clomp
Clomp
WHERE ARE YOU LOOKING WHEN YOU WALK?
OW!
CLUNK

CRASH
URK!
Hoheho
HIS.
HIS.
HIS.
HIS!

HI..S
CRUSH
IF YOU'RE THERE, YOU COULD AT LEAST ANSWER.
I FEEL LIKE I WAS BETTER OFF BEING CALLED CHAA-CHAN
YAWN
YUP
HISATSUGU BECOMES HIS, RIGHT?
RICK-ERT?
YES, RICKERT.
NOT RICHARD
RICK-ERT
AND WHAT SHALL I CALL YOU?
SHAKE
SHAKE
SHAKE

YUP.
YUP.
RICKERT STEIN.
WHEN DID YOU COME TO AMERICA?
MY PARENTS ARE GERMAN,
BUT I WAS BORN HERE.
WHAT ABOUT YOU?
WILL YOU GO BACK?
MY PARENTS HAVE GOTTEN QUITE OLD THEY RETURNED TO GERMANY.
SEEMS LIKE THEY WANT ME TO JOIN THEM, AS WELL.

I WON'T RETURN.
HOW ABOUT TAKING A VACATION THIS SUMMER AND GOING TO MY SUMMER HOME?
THAT WOULD BE WONDERFUL
SIP
SIP

Snicker
I'M JUST KIDDING
MAYBE THIS OLD MAN WILL BUY IT FOR YOU
DO YOU WANT IT?
Smirk
HMM MM?
RICKERT!

THE GREAT AMERICAN DREAMERS ARE FOR THEM
I.
E.
K.
H.
R
P
C
T.
PEAT
CAN
ERS
ARE

WAH HA HA!
YOU HIT YOURSELF AGAIN?
CRASH
OW!
LET'S CROSS TO THE OTHER SIDE...
HEY...

LOOK OUT!
EH?!
WHO THE HELL ARE YOU!?

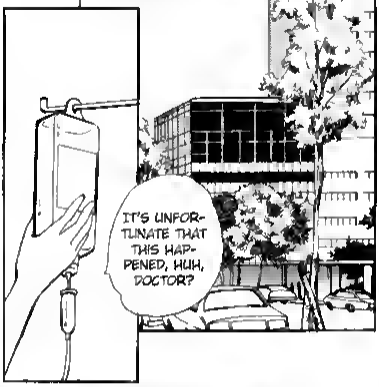
STAY OUT OF MY WAY!
HIS!
Kyaaaah!
TCHE!

CRASH
CLANK
THWACK

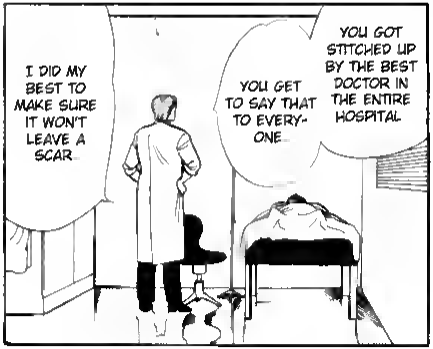
CLATTER
BANG
KEITH?!
KEITH?
2115

HIS!
HEY, CALL AN AMBULANCE
LAY DOWN SO I CAN CHECK YOUR WOUND
YOU DON'T HAVE TO ACKNOWL-EDGE IT AS YOURS
HUH?
JUST LET ME HAVE THIS CHILD ...
I CAN'T BELIEVE YOU'RE JOKING AT A TIME LIKE THIS!

IT'S FINE. ESPECIALLY WHEN I THINK ABOUT HOW I CAN REST FOR TWO OR THREE DAYS.
KNOCK KNOCK


IT'S UNFORTUNATE THAT THIS HAPPENED, HUH, DOCTOR?

SO?
HOW ARE YOU?


I DID MY BEST TO MAKE SURE IT WON'T LEAVE A SCAR.
YOU GET TO SAY THAT TO EVERYONE.
YOU GOT STITCHED UP BY THE BEST DOCTOR IN THE ENTIRE HOSPITAL.

EVEN THE POLICE ARE UNSURE.
I'M GLAD IT WAS A MINOR INJURY.
WHAT ABOUT THE CRIMINAL?
WHAT?
I WAS STABBED IN THE STOMACH.
TELL ME WHAT YOU KNOW.
WHO'S KEITH?

WHAT?
IS HE AN OLD BOY-FRIEND?
THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT IT! HE KNOWS THAT I'M GAY!
Rattle
YOU CAN'T EVEN SAY THAT TO THE POLICE?
THIS CRIME WAS COMMITTED BY AN ACQUAINTANCE.
HE'S THE CURRENT BOYFRIEND OF A MAN I USED TO DATE.
FORGET ABOUT IT.
¥ YEN
I WAS STABBED IN THE STOMACH! MY ¥170,000 LEATHER PANTS
WERE STAINED WITH BLOOD AND RUINED,
AND YOU WANT ME TO FORGET ABOUT IT?!
FORGET ABOUT IT?

THE CURRENT BOYFRIEND OF A MAN HE USED TO DATE?
GRAB
S L A M
YOUR WOUND WILL OPEN
DID RICKERT'S OLD BOYFRIEND CALL OUT HIS NAME IN THE MIDDLE OF SEX?
STOP YOUR
CRUDE CONJECTURING
WHY DID THAT GUY HAVE TO TAKE A KNIFE TO RICKERT?

[End of part 3]

Nemureru Mori no Binan

Akinari Wakuni

Part 4

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Koldo

Editor: Stubborn Blob

ProofReader: Catriona

Typesetter: Stubborn Blob

QCers: Synthoside, NightSwan & Altilye

HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

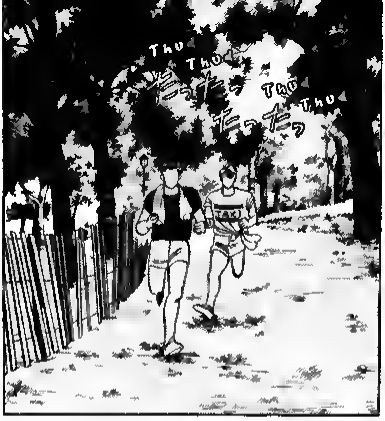
-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.

Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

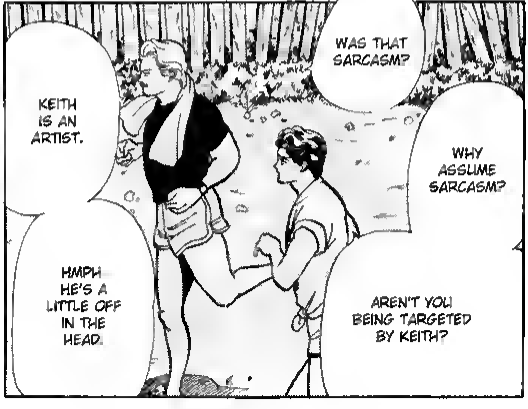
- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.


THU
THU
THU
THU

WELL YOU SEE, RICKERT, I'M YOUR BODY GUARD.

YOU SHOULDN'T BE EXERTING YOURSELF WHILE YOU'RE STILL WEAK.

AH!


WAS THAT SARCASM?
KEITH IS AN ARTIST.
WHY ASSUME SARCASM?
HMPH HE'S A LITTLE OFF IN THE HEAD.
AREN'T YOU BEING TARGETED BY KEITH?

AXI

SOUNDS PROMISING
ARE YOU CONFIDENT IN YOUR RUNNING ABILITY?
I BELIEVE IN MY STRENGTH MORE

I WASN'T MYSELF THEN.
I NEVER MEANT TO HURT YOU.
ARE YOU ... AN ARAB?
...JAPA-NESE
TAXI
I WANT YOU TO SEE HIM JUST ONCE
HE'S REALLY HURTING.
TAXI
ABOUT THE CALLS FROM MIKE... IS IT TRUE YOU HANG UP ON HIM WITHOUT EVEN LISTENING TO WHAT HE HAS TO SAY?
RICK-ERT...
YOU SHOULDN'T GET SO WOUND UP
RICK-ERT
.....
YOU'VE GOT TO BE KIDDING!
HE'S THE ONE WHO WALKED OUT ON ME!

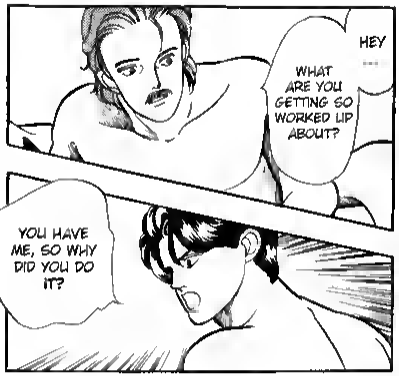
HE LOVES YOU MORE THAN HE LOVES ME.
WELL, I DON'T LOVE HIM.
THAT WAS TRUE FROM THE START.
HM... PH.
IS HE SICK?
HE HAS PNEU-MONIA ...
WHATEVER! JUST MEET WITH HIM!
HE'S HOSPI-TALIZED.

PLEASE, GO SEE HIM!
LET'S GO, HIS
ARGUING IN A HOSPITAL ROOM DOESN'T SUIT MY PERSONALITY SO I'M GOING TO HAVE TO SAY NO
TAX
YOU'RE ALWAYS THINKING OF YOURSELF
THOSE TWO ARE A DISGRACE
I FEEL SORRY FOR KEITH WHEN I THINK OF THE POSITION HE'S IN.
BUT

ARE YOU DEFENDING HIM?
Yes, yes I understand
BYE, THEN
チーン Click
STOP YOUR CRUDE CONJECTURING
MAYBE HE JUST WANTS MY BODY
DOES RICKERT LOVE ME I WONDER...?

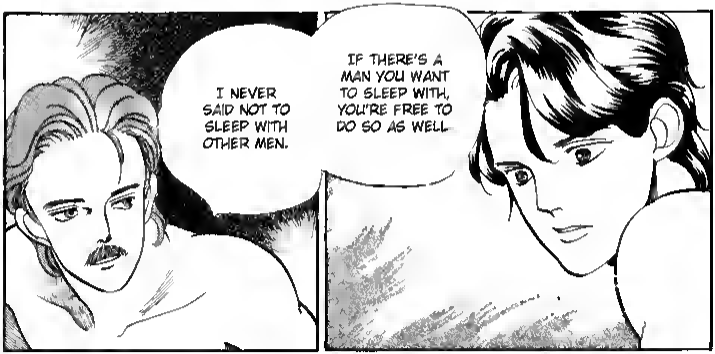
MY SON.
WHO WAS THAT?
How the hell was I supposed to know that?
EEEE-EEH?
HE'S IN BOARDING SCHOOL.
I HAVE A 15-YEAR-OLD SON
YOU DIDN'T KNOW?
YOUR SON?!
That's not what I meant when I said that
I'M NOT INTERESTED.
HE'S PRETTY GOOD-LOOKING
I'LL HAVE YOU MEET HIM AT SOME POINT

SIGH
わはっ
GETS UP
YOU REALLY ARE BETTER
YOU REALLY ARE BETTER?!
WHO ARE YOU SAYING I'M BETTER THAN?


HEY ...
WHAT ARE YOU GETTING SO WORKED UP ABOUT?
YOU HAVE ME, SO WHY DID YOU DO IT?

WHEN?
I DIDN'T ASK HIS NAME. IT WAS JUST CASUAL, AFTER ALL
WHE-RE?!
FOUR OR FIVE DAYS AGO

I WANTED TO SLEEP WITH HIM, SO I DID.
WHAT?!


I NEVER SAID NOT TO SLEEP WITH OTHER MEN.
IF THERE'S A MAN YOU WANT TO SLEEP WITH, YOU'RE FREE TO DO SO AS WELL

YEAH.
WE EACH DID WHAT WE WANTED
IT'S BEEN THE SAME WITH EVERYONE
WAS IT THE SAME WAY WHEN YOU WERE WITH MIKE?
YOU SLEEP WITH OTHER MEN..?
I CAN'T BELIEVE THIS!
MIKE WAS DIFFERENT.
HE DIDN'T COME BACK TO ME.
BUT I ALWAYS MAKE SURE TO RETURN TO MY LOVER
WE'RE NOT MARRIED, YOU KNOW!
SO YOU WANT TO TIE ME DOWN?!

I'M WITH YOU NOW, AREN'T I? I CAME BACK TO YOU...
IT'S AN ISSUE OF MORALITY!
THIS ISN'T AN ISSUE OF SOMETHING LIKE BEING TIED DOWN!
I can't believe it!
HIS!
WHAT AN ODD FELLOW...
I'M SLEEPING IN THE OTHER ROOM.

HEY
WHAT DOES HE MEAN BY SAYING I'M BETTER?!
BREAKFAST IS READY.
WHY DON'T YOU TAKE A SHOWER?
Groggy
ズリ
……

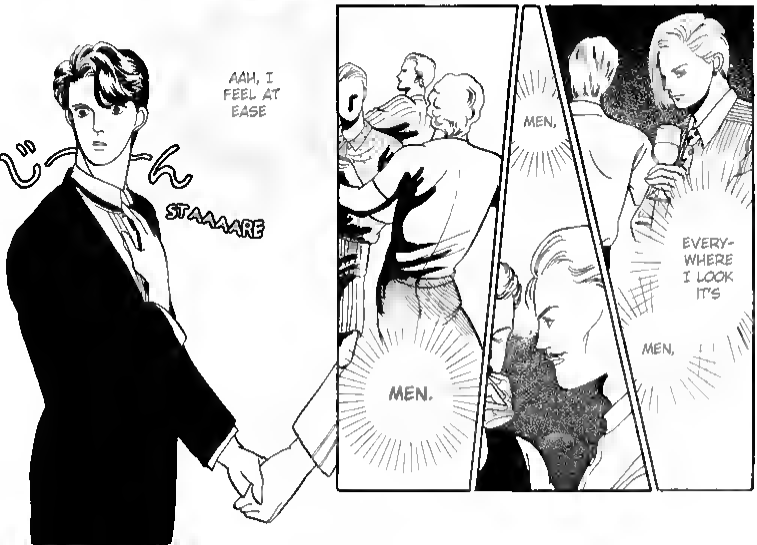
I DON'T LIKE BEING RESTRAINED
FROM NOW ON,
YOU'LL CONTINUE TO..
HAVE SEX WITH OTHERS?
.....
YOU HATE WOMEN WHO GO INTO HYSTERICS OVER INFIDELITY AND ALL THAT TOO, DON'T YOU?

YOU'RE FURROWING YOUR EYEBROWS
WHAT'S THE MATTER?
MY FACE IS WARPED WITH JEALOUSY.
LOOK! THERE! THAT TACITURN EXPRESSION!
IS THAT RIGHT?
YOU'VE RECENTLY COME TO RESEMBLE DR. STEIN MORE NOTICEABLY.
TOMOOO!
SEEEE?!
THAT GESTURE!
.....
Um excuse me?
Hey, everyone!

?
AH. YOU CAME AT A GOOD TIME.
SO-CIALLY?
CAN YOU DANCE?
THERE'S A PARTY AT A FRIEND'S PLACE. LET'S GO TOGETHER.
YOU GOING OUT?
DISCO DANCING.

MY FRIENDS WILL BE THERE. IT'LL BE FUN.
HMMM
I LOVE YOU

AMAZ
ING


AAH, I
FEEL AT
EASE
じーん
STAAAARE
MEN.
MEN,
EVERY-
WHERE
I LOOK
IT'S
MEN,

I'LL HAVE MY USUAL.
AND FOR YOU?
A MARTINI.
HEY
HEY
EVERYONE IS AN EDUCATED GENTLEMAN
OOOH?
EH?
STRANGE MEN DON'T COME HERE
TRY NOT TO GET FLIRTED WITH!
YOU GO AHEAD
WANT TO DANCE FOR A BIT?

NO MATTER WHAT HE SAYS, HE FEELS THE SAME POSSESSIVENESS THAT EVERYBODY ELSE DOES.
DON'T GET FLIRTED WITH, HUH?

THAT GUY.
ONE BEER
I'M BEAT. AAAH
WITH THE BLACK HAIR
PRETTY NICE, RIGHT?
YOU THINK SO?

PERSONALLY, I PREFER
THE BLONDE ONE NEXT TO HIM
FIX THINGS UP?
ええっ?
EH?!
LET'S FIX THINGS UP
I'M GLAD OUR PREFERENCES ARE DIFFERENT
HM... PH
HE'S KIDDING RIGHT?

……
ちら
GLANCE
バキッ
BA-THUMP
WAIT A MINUTE
SAYING NOT TO GET FLIRTED WITH AND THEN DOING SOMETHING LIKE THIS… WHAT NERVE!

HEY.
...HELLO.
MAY I... SIT NEXT TO YOU?
GO AHEAD.

I'M AN INTERIOR DESIGNER.
YEAH. AND YOURSELF?
YOU'RE A DOCTOR, TOO?

WHAT ARE YOU PROPOSING I DO?!
DAMN IT RICKERT!
AH. I SEE.

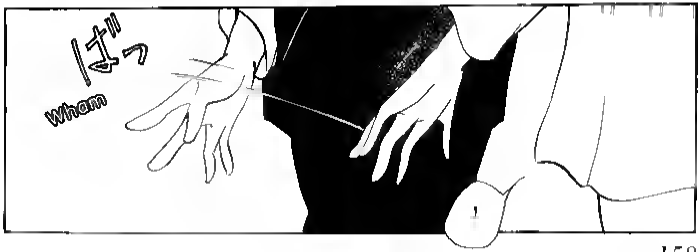
MAY I TOUCH YOU?
IS THAT RIGHT?
JAPANESE PEOPLE HAVE BEAUTIFUL SKIN.
SO YOU'RE JAPANESE?
YEAH.

I'LL JUST MAKE SOME POLITE CHIT-CHAT THEN GET AWAY FROM THE BAR.
GO AHEAD.
I don't have any particular reason to refuse
HUH?
EH?
HE MUST'VE GONE UPSTAIRS
RICKERT'S NOT THERE
UP-STAIRS?

HE'S HAVING FUN...
WELL ...
WHAT IS RICKERT DOING UP-STAIRS?
SHALL WE HEAD UP TOO?
FUN?
DOING WHAT?
IT'S WHAT HE WANTED TO DO WHEN HE CAME TO TALK TO US, ISN'T IT?

.....
LET'S GO.
I LOVE YOU.
THIS ISN'T A JOKE
WHAT AM I TO YOU, REALLY?

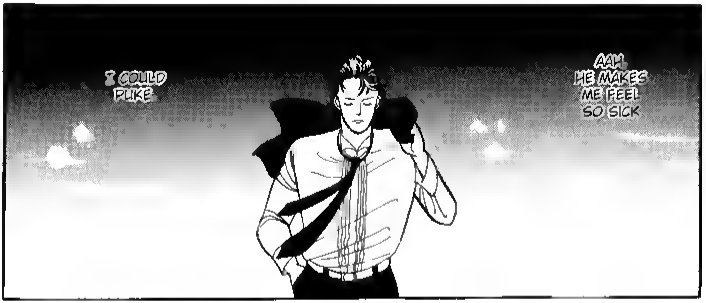
I'M REALLY
PISSED OFF!

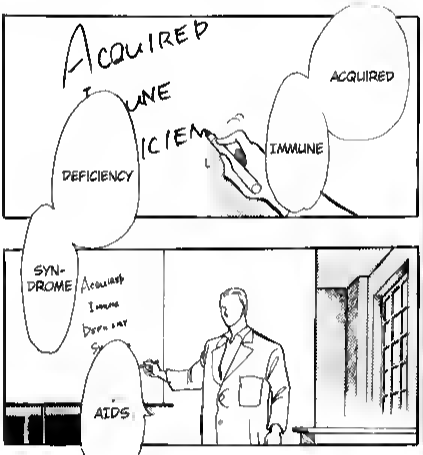

ばっ
Wham

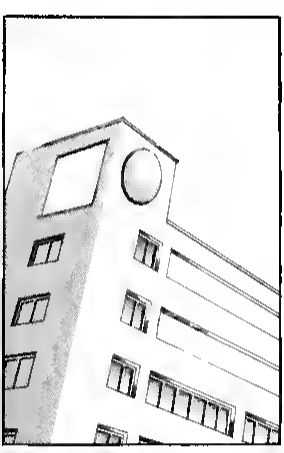
RICKERT!
RICKERT!
RICKERT!
RICKERT!

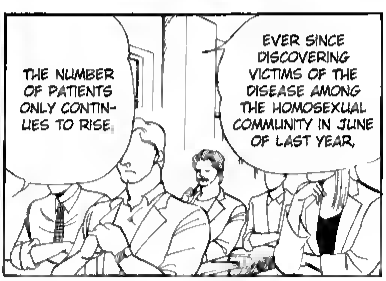
RATTLE
WE'RE LEAVING!
YOU HEARD HIM

NOW DEGRADING...
YOU DISGUST ME...
I'M NOT A KINDERGARTEN BRAT, YOU KNOW
BAM!
GO BACK TO YOUR OWN APART-MENT!
HIS?
Open

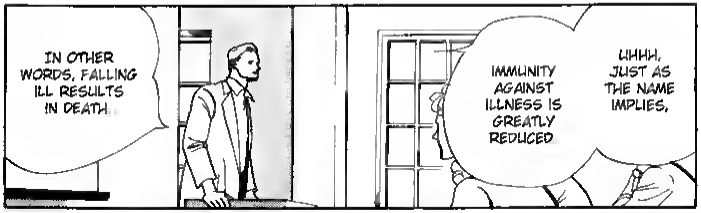


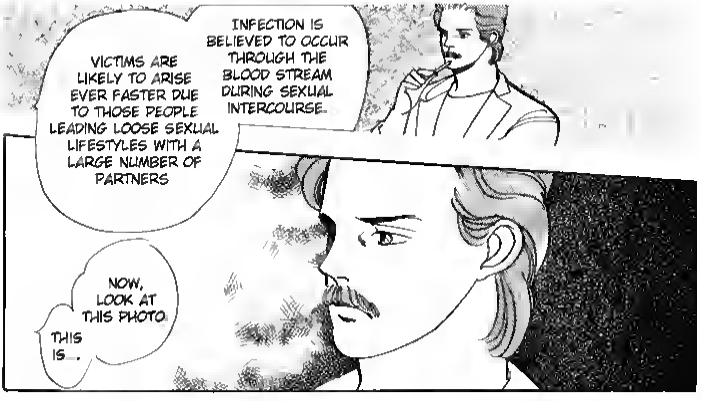





THE NUMBER OF PATIENTS ONLY CONTINUES TO RISE.
EVER SINCE DISCOVERING VICTIMS OF THE DISEASE AMONG THE HOMOSEXUAL COMMUNITY IN JUNE OF LAST YEAR,

Author's Note
For those who may have forgotten this story takes place in 1982


IN OTHER WORDS, FALLING ILL RESULTS IN DEATH.
UHHH, JUST AS THE NAME IMPLIES,
IMMUNITY AGAINST ILLNESS IS GREATLY REDUCED


INFECTION IS BELIEVED TO OCCUR THROUGH THE BLOOD STREAM DURING SEXUAL INTERCOURSE.
VICTIMS ARE LIKELY TO ARISE EVER FASTER DUE TO THOSE PEOPLE LEADING LOOSE SEXUAL LIFESTYLES WITH A LARGE NUMBER OF PARTNERS
NOW, LOOK AT THIS PHOTO.
THIS IS...

HEY. HOW'RE YOU FEELING?
Clatter

Clank
AWFUL!
I WAS WRONG.
I NEVER MEANT TO OFFEND YOU.
PLEASE FORGIVE ME
YOU'RE THE ONLY ONE I LOVE.
I MEAN IT
EVERYONE ELSE IS MEANINGLESS TO ME.

.....
ABOUT TAKING A TRIP TO MY SUMMER HOME?
DO YOU REMEMBER THAT TALK WE HAD...
WHEN WILL WE GO?

Nemureru Mori no Binan

Part 5 [end]

HotCakes Proudly Presents

Credits:

Translator: Kaldo

Editor & Typesetter: Stubborn Blob

ProofReader: [illegible]

QCers: Altilye, Synthoside & NightSwan

Scanner/Raw provider: White_Poem

This is the last part of Nemureru. Enjoy!

-NightSwan

HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.

Commandments

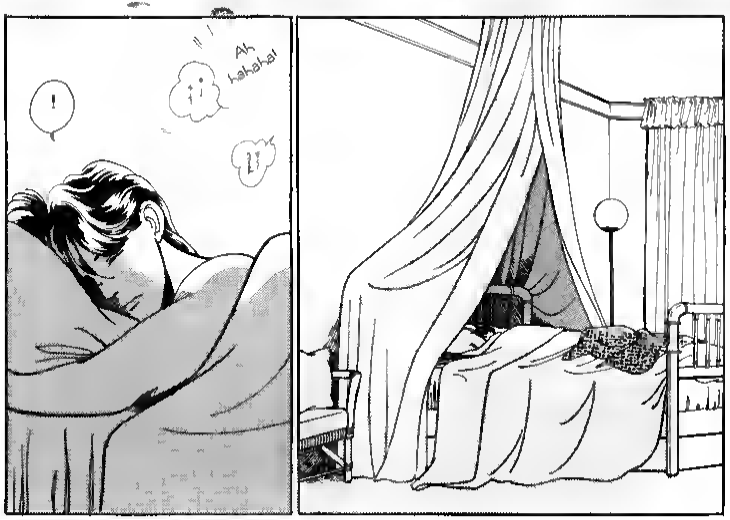
- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.

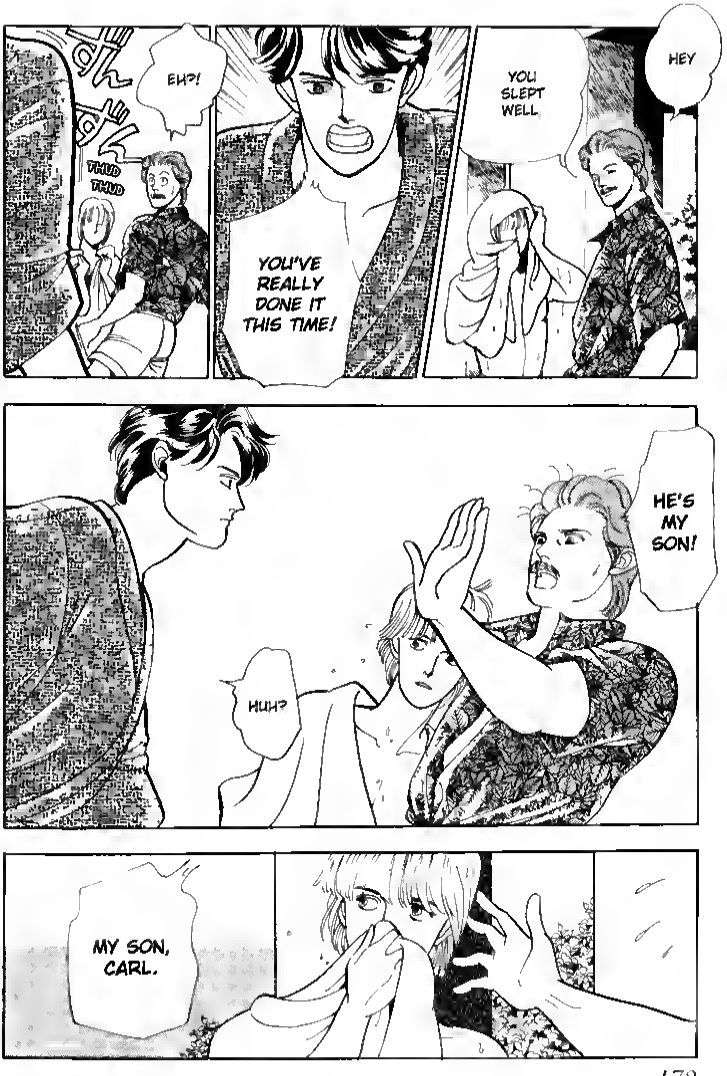
SWISH
YOU SEEM TO BE IN YOUR ELEMENT.

splash
splash


Ah,
kahaha!

BANG

Grab
BAM
EVERYONE ELSE IS MEANING-LESS?!
I'M THE ONLY ONE HUH?!
Rattle
HE'S GOT SOME NERVE TO SAY THOSE THINGS
THUD
THUD
THEN BRAZENLY DO THIS TO ME IN THE SAME BREATH!


HEY
YOU SLEPT WELL
EH?!
THUD THUD
YOU'VE REALLY DONE IT THIS TIME!
HE'S MY SON!
HUH?
MY SON, CARL.

AH NICE TO MEET YOU, TOO
HELLO. NICE TO MEET YOU.
THIS IS MY FRIEND, MR. TOMOI.
A FRUIT KNIFE ...?
.....
THAT'S ME!
YES! I LOVE COOKING!
WERE YOU COOKING JUST NOW?
EH?!
AH...
GOT IT.
HE'LL LEAVE TOMORROW. SO HELP ME MAKE THIS WORK.
YOU'RE JUST A FRIEND.
.....
How is he good-looking? He's still a child
Doting Father
HE'S A REAL CUTIE, ISN'T HE?

WHICH IS WHY, I'M HUGGING THIS PILLOW.
WE'RE SLEEPING IN DIFFERENT ROOMS TONIGHT
Giuu Giuu
BANG
WHAT?
Staaare
YOU USUALLY SLEEP TOGETHER, RIGHT?
WAS IT LONELY SLEEPING IN A SEPARATE ROOM?
Instantly Petrified
SORRY
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN ONE OF DAD'S BOYFRIENDS

I THOUGHT THAT UP MYSELF A FEW YEARS AGO.
IT MUST BE NICE TO BE ABLE TO HAVE SEX WITHOUT WORRYING ABOUT HAVING KIDS.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
Trying hard to regain composure
YOU'RE JAPANESE, RIGHT?
WOOOW I HAD NO IDEA THERE WERE GAYS IN JAPAN!
HE'S AN AMAZING DOCTOR, AFTER ALL
I RESPECT MY FATHER EVEN THOUGH HE'S GAY.
I SUPPOSE THAT'S THE WAY KIDS THINK.
.....
DON'T GET AIDS, OK?
AIDS?
At a complete loss for words
I'VE STILL GOT A LOT TO LEARN! I GUESS I'M STILL YOUNG AFTER ALL
THE WORLD IS A DAMN BIG PLACE.
knock!
knock

...AND YOU CALL YOURSELF A DOCTOR
WHEN THAT HAPPENS, YOU GET ALL KINDS OF ILLNESSES. THE MORTALITY RATE IS PRETTY HIGH.
THEY SAY IT'S SOME RARE DISEASE THAT AFFECTS GAYS IT ATTACKS THE IMMUNE SYSTEM
YOU DON'T KNOW?
OOOH?
SORRY.
I've been busy
Your skills are a true gift from heaven
WHAT A SMART KID I AM
AH!
DON'T LET MY DAD KNOW
FATHERED THAT MORONIC KID?
THIS GENIUS
booooh
booooh
booooh
booooh

WE SHOULD JOIN UP AGAIN.
EH?
I WAS JUST THINKING ABOUT HOW I CAN FINALLY KISS YOU
I GUESS EVEN EXTRAORDINARY PARENTS CAN PRODUCE ORDINARY CHILDREN
HM? WHAT'S UP?
HM. PH.
GERMANY AND JAPAN MAKE QUITE THE DAUNTING TEAM
WHEN I LOOK AT YOU,
I COME UNDER THE ILLUSION THAT I'M LOOKING AT MYSELF.
FOR SOME REASON
HA!
THE COUNTRY'S STILL IN A STUPOR OVER ALL THE FREEDOM IT WAS GIVEN
JAPAN WOULDN'T BE ANY GOOD
EVEN IF AN ENEMY DID ATTACK, THE BEST IT COULD DO IS RAISE BOTH HANDS IN THE AIR AND WELCOME THEM WITH A SMILE.

MAYBE I SHOULD GROW A MUSTACHE.
MIR-ROR IMAGE.
REALLY?
GO AHEAD AND WEAR A MUSTACHE ON THAT SUNTANNED FACE OF YOURS.
YOU'LL BECOME AN ARABIAN KING.
HM... PH...
Clack
Clack
DR...! TOMOI?
IS THAT YOU...

YOU LOOK EXACTLY LIKE AN ARABIAN KING!
DID YOU THINK I WAS AN ARABIAN KING?
WHAT?
scratch
scratch
She affirmed it
YOU LOOK FIVE YEARS OLDER, THOUGH. NOW PEOPLE WILL REALLY MISTAKE YOU FOR ME.
RIGHT?
HA!
I'M ONE HANDSOME, CHARMING MAN.
HMPH.

MM...
ring ring
ring ring
YES?
CLATTER
HELLO?
ring ring
ring ring
IT'S KEITH

WHAT DO YOU WANT?
I THOUGHT I'D LET YOU KNOW WHAT HE WAS SICK WITH
AND?
MIKE DIED IN THE HOSPI-TAL HE WAS STAYING AT
I'M EAGERLY COUNTING THE DAYS UNTIL YOUR OWN TIME COMES!
Ho Ho Ho.
THAT STRANGE DISEASE
click
AIDS

TODAY, TOO?
YOU'VE BEEN ACTING WEIRD FOR TWO WEEKS STRAIGHT NOW.
CAN I COME OVER TONIGHT?
NO... TODAY'S NO GOOD

REALLY?
I'M JUST NOT AS YOUNG AS YOU ARE
THEN I WON'T COME OVER FOR A WHILE
YEAH
THAT'S A GOOD IDEA

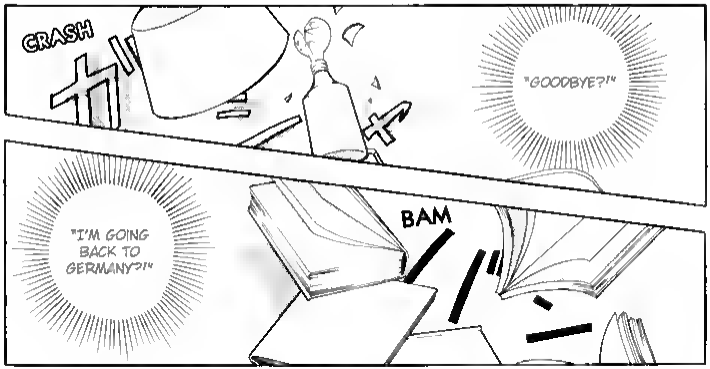
RICHARD BEING MOODY AND DOING THINGS AT HIS OWN PACE IS NOTHING NEW, BUT
I HEARD THAT DR. STEIN IS GOING BACK TO GERMANY TOMORROW

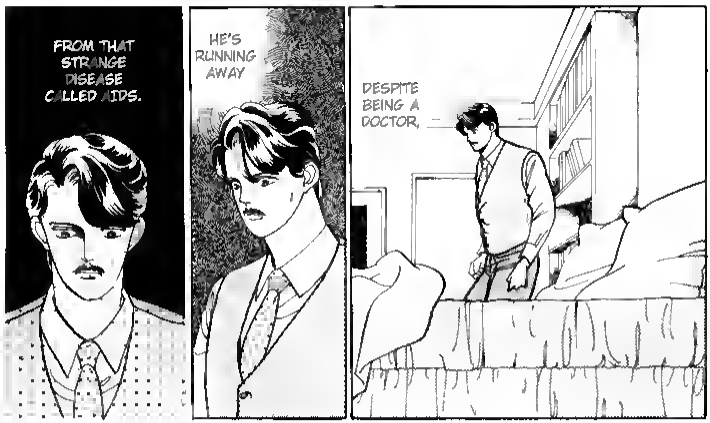
REALLY?
IT'S ALL PRETTY SUDDEN

YOU'RE GOING BACK TO GERMANY TOMORROW?
I TOLD YOU BEFORE.
MY PARENTS WANT ME TO GO BACK
YOU'RE PALE.
WHAT'S WRONG?
I'VE REPEATEDLY BEEN ASKED TO JOIN A HOSPITAL OVER THERE.
BUT WHY SO SUDDENLY?!
SERIOUSLY?
YOU SHOULD RETURN TO JAPAN AND SEARCH FOR A NEW PARTNER.
WHAT ABOUT ME?

YOU'RE HANDSOME, SO YOU'LL HAVE YOUR PICK OF ANY MAN OR WOMAN YOU WANT
I'M GOING TO GERMANY TOO!
RICK-ERT!
WHEN TIMES GET TOUGH, I MUST SAY THAT YOU RATHER RESEMBLE MY EX-BOYFRIEND
MIKE
DIED OF AIDS
Close
GOODBYE

MIKE DIED OF AIDS?
WHAM!!
HE'S HAD ME MERCILESSLY TWISTED AROUND HIS LITTLE FINGER FROM THE VERY BEGINNING
WHAT THE HELL DOES THAT MATTER?
whack


CRASH
ガ
"GOODBYE?!"
BAM
バ
ン
"I'M GOING BACK TO GERMANY?!"


FROM THAT STRANGE DISEASE CALLED AIDS.
HE'S RUNNING AWAY
DESPITE BEING A DOCTOR,

Rustle
Rustle
FLOMP
DAMN IT!
YES! THAT'S IT! HE'S RUNNING AWAY BECAUSE HE'S SCARED OF AIDS!
HE CAN'T HAVE ANAL SEX WHILE HE'S SCARED OF AIDS!

HE BETTER NOT THINK HE CAN JUST PISS ME OFF AND THAT'LL BE THAT
JFK INTERNATIONAL AIRPORT.
BAM
AT THE AIRPORT,
IN FRONT OF EVERYBODY,
I'M NOT LETTING THAT SELFISH BASTARD GO HOME WITHOUT A FIGHT!
I'M GOING TO YELL OUT MY LOVE FOR HIM!
I'M GOING TO HUG HIM AND SHOWER HIM IN A STORM OF KISSES!

I'M GOING TO SAY "I LOVE YOU" WITH A FLOOD OF KISSES
JUST YOU WATCH, RICKERT.
RICKERT!

RICKERT
MAKE SURE
TO WATCH WHERE YOU'RE WALKING

YOU, TOO.
HOW DO YOU SAY GOODBYE IN JAPANESE?
.....
I LOVED YOU
WHAT?
ONE MORE TIME.
A
I
SHI
TE
I
TA
YO.

I LOVED YOU.
I LOVED YOU
WELL
RICKERT

SIGH
YOU IDIOOOT!
YUKI-HIRO
HUH

AND PICK ON YUKIHIRO TO TAKE MY MIND OFF THINGS

I'LL GO BACK TO JAPAN

IF I DO THAT, GOOD THINGS ARE SURE TO COME ONCE MORE

Published in Petite Flower from March 1986 to July 1986